

Harmony™



Manual breast pump/
Harmony Essentials Pack
Instructions for use

Extractor de leche manual /
Harmony Essentials Pack
Instrucciones de uso

Extrator de leite manual/
Harmony Edição Premium
Instruções de utilização

مضخة الثدي اليدوية /
مجموعة مستلزمات
تعليمات الاستخدام

משאבת חלב ידנית/
חבילת Harmony Essentials Pack
הוראות שימוש

EN

ENGLISH

3 – 14

ES

ESPAÑOL

15 – 26

PT

PORTUGUÊS

27 – 38

AR

العربية

50 – 39

HE

עברית

62 – 51

EN Illustrated items or instruction steps are marked with the figure and detail number (e.g. 2-01).

ES Los puntos ilustrados o los pasos de las instrucciones están marcados con el número de figura y detalle (por ejemplo, 2-01).

PT Os itens ilustrados ou os passos de instrução estão marcados com o número de figura e de detalhe (por exemplo 2-01).

AR يتم تمييز العناصر المصورة أو خطوات الإرشادات بالرقم الخاص بالشكل والتفاصيل (مثل 2-01).

HE הפריטים המאוירים או שלבי ההוראות מסומנים באיור ובמספר הפרט (לדוגמה, 2-01).



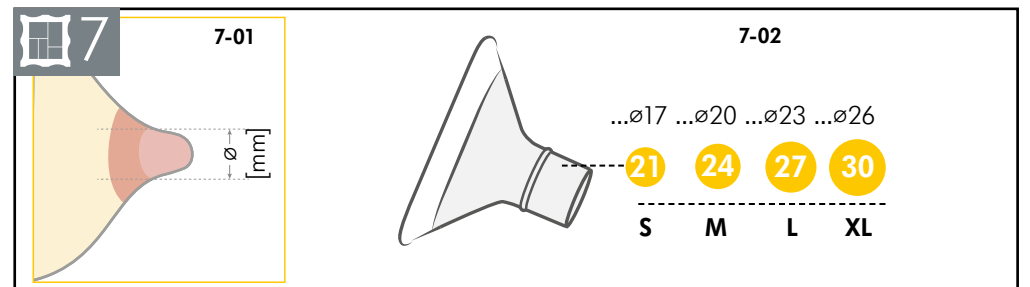
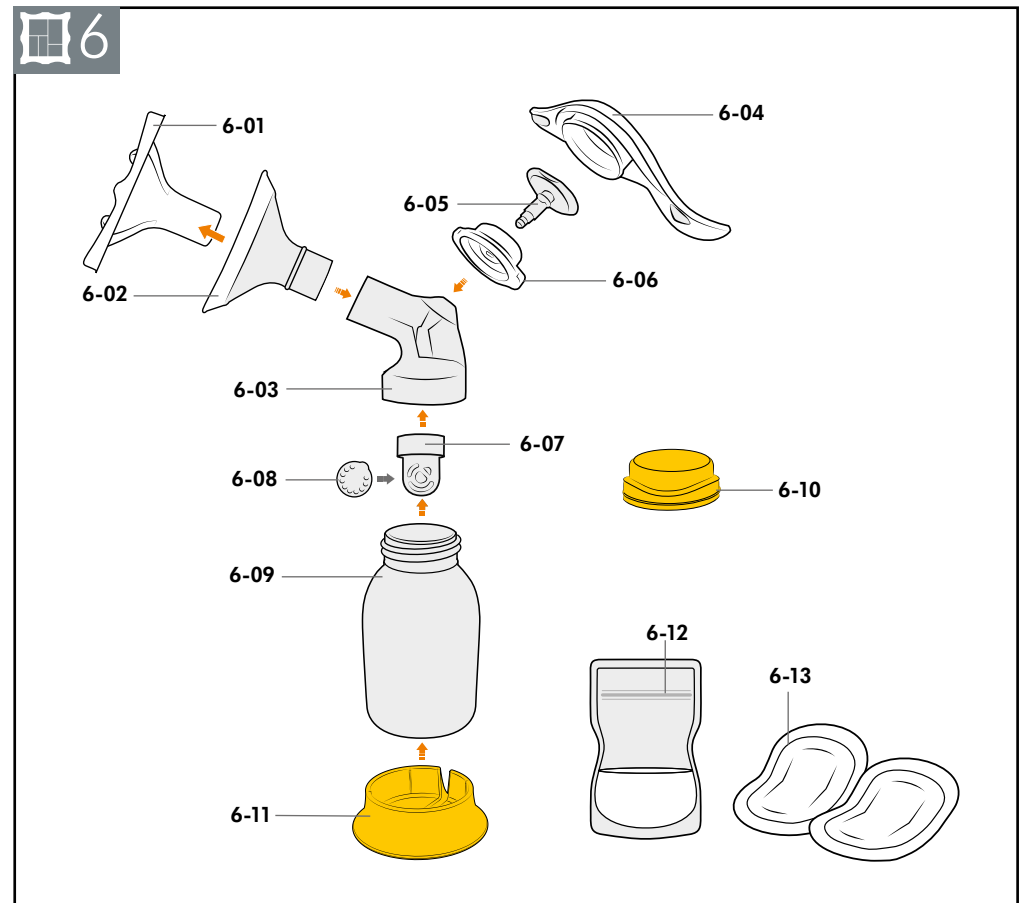
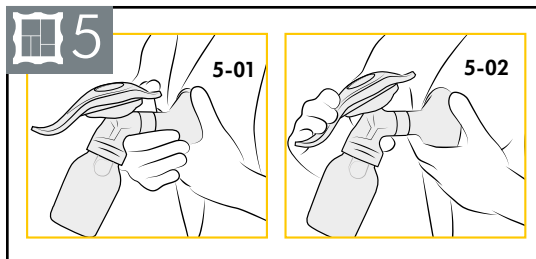
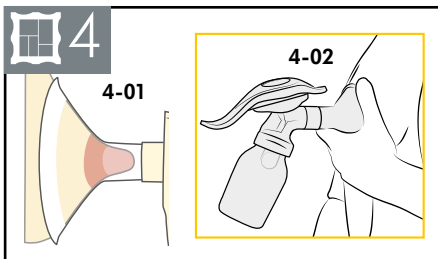
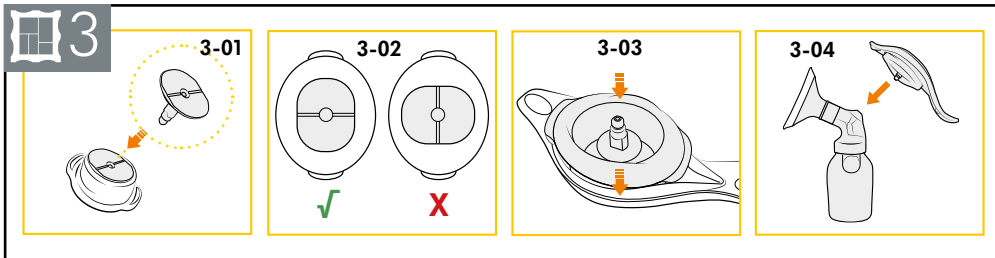
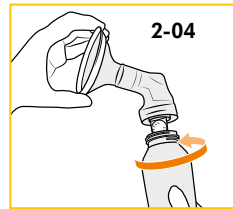
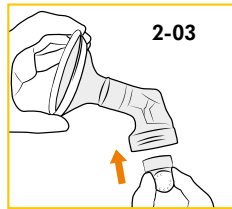
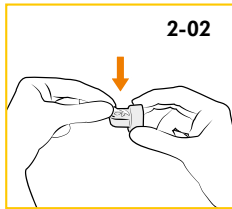
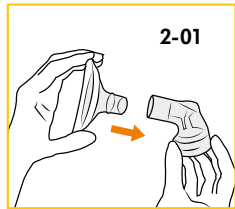
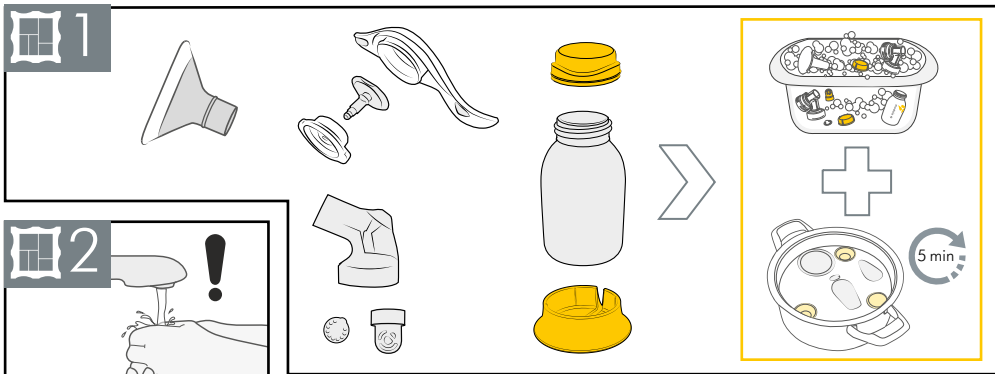
EN Fold this page out.

ES Despliegue esta página.

PT Dobre esta página.

AR افتح هذه الصفحة.

HE יש לקפל עמוד זה כלפי חוץ.



1. Important safety information



Please read all instructions before using this product.
Keep these instructions for future reference.

Warnings identify all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to personal injury or damage to the product.

The following symbols and signal words show the significance of the warnings:



WARNING

Can lead to serious injury or death.



CAUTION

Can lead to minor injury.

NOTICE

Can lead to material damage
(not related to personal injury).



Information

Useful or important information that is not related to safety.



WARNING

To avoid health risks and reduce the risk of severe injury:

- Pumping can induce labour. Do not pump until after giving birth. If you become pregnant while breastfeeding or breast pumping, consult with a licensed healthcare professional before continuing.
- If infected with Hepatitis B, Hepatitis C, or Human Immunodeficiency Virus (HIV), pumping breast milk will not reduce or remove the risk of transmitting the virus to your baby through your breast milk.
- Wash all parts that come into contact with your breast and breast milk after every use.
- Small parts may be swallowed by toddlers. Close supervision is necessary when the breast pump or accessories are used in the vicinity of children.

CAUTION

To avoid health risks and reduce the risk of injury:

- This is a single-user product. Use by more than one person may present a health risk.
- The device and its accessories are not heat-resistant. Keep away from heated surfaces or open flames.
- Do not expose the device to direct sunlight.
- Before each use visually inspect the individual components for damage or wear. Never use a defective device. Throw away parts at first signs of damage or weakness.
- Do not repair the device by yourself. Do not modify the device.
- Use the device only for its intended purpose as described in these instructions for use.
- Do not microwave or boil breast milk. Microwaving can cause severe burns to baby's mouth from hot spots that develop in the milk during microwaving (Microwaving can also change the composition of breast milk).
- Clean and disinfect all parts that come into contact with your breast and breast milk prior to first use.
- Only use Medela recommended parts with the device.
- While some discomfort may be felt when first using a breast pump, it should not cause pain. If you are unsure about correct breast shield sizing please visit www.medela.com or see a lactation consultant/breastfeeding specialist who can help you get a proper fit.

NOTICE

- Take appropriate care in handling bottles and components:
- Plastic bottles and parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Bottles and parts may become damaged if mishandled (e.g., dropped, over-tightened, or knocked over).
- Do not use the breast milk from bottles or components that show signs of damage.

Contents

1. Important safety information	3
2. Intended purpose	6
3. Product description	6
3.1 The Harmony breast pump includes	6
4. Getting started	6
5. Cleaning	6
5.1 Washing and disinfecting the pump	6
6. Preparing for pumping	9
6.1 Selecting the correct breast shield size	9
6.2 Assembling the connector and breast shield	9
6.3 Assembling the handle	10
6.4 Placing the breast shield	10
7. Operating your breast pump	10
7.1 Mimicking the baby's rhythm (2-Phase expression)	10
7.2 Expressing your breast milk	11
7.3 After pumping	11
8. General storage guidelines	12
9. Troubleshooting	12
10. Accessories and other devices	13
11. Warranty	13
12. Disposal	13
13. Meaning of symbols	13
14. Technical specifications	14

2. Intended purpose

The Harmony breast pump is a manual breast pump to be used by lactating women to express and collect milk from their breasts. The Harmony breast pump is intended for a single user.

3. Product description

The Harmony is a personal-use manual breast pump with a PersonalFit Flex breast shield and an ergonomic 2-phase pump handle.

This enables you to alternate between short low-volume movements to stimulate the milk flow and long, deep movements to optimally extract your milk – the way your baby does it.

3.1 The Harmony breast pump includes

Refer to figure  6 on the foldout pages.

 6-01 (Disposable) protective cover

 6-02 PersonalFit Flex breast shield 24 mm

 6-03 Connector

 6-04 Handle

 6-05 Stem with O-ring

 6-06 Diaphragm

 6-07 Valve head

 6-08 Valve membrane (2 pcs)

 6-09 Bottle

 6-10 Lid

 6-11 Bottle stand

Additional items - vary per product configuration:

 6-12 Milk storage bag (4 pcs)

 6-13 Nursing pad (4 pcs)

4. Getting started

To be ready for expressing milk for the first time, separate the parts of the breast pump, then wash and disinfect them – see **section 5.1**.

5. Cleaning

5.1 Washing and disinfecting the pump

Washing and disinfecting are two different activities. They must be done separately to protect you and your baby, and to maintain the performance of the device.

Wash – To clean the surfaces of the parts by physically removing contamination.

Disinfect – To kill microorganisms, such as fungi, bacteria or viruses, that may be present on the surfaces of the parts.

CAUTION

- Separate and wash all parts that are exposed to breast milk immediately after use. This will help to remove breast milk residue and prevent growth of bacteria.
- Wash hands thoroughly with soap and water.
- Only use drinking-quality tap water or bottled water for cleaning.
- Do not place pump parts directly in the sink to rinse or wash. Use a clean wash basin used only for infant feeding items.
- Do not use a dish towel to rub or pat items dry.
- Do not use disinfectants for cleaning.

NOTICE

Pay attention to the following:

- Take care not to damage parts of the pump during cleaning. Do not use a sharp object (such as a toothpick) for cleaning.
- Some parts of the Harmony breast pump are very small (e.g. the O-ring or the valve membrane). Make sure that no parts are missing when you reassemble the pump after cleaning.
- Store the dried pump parts in a clean bag/container until next use.
- Do not store wet or damp parts as mould may develop.
- If you notice a white residue on the parts after boiling, your water may have a high mineral content. Remove residue by wiping parts with a clean towel and allow to air dry.
- Distilled water is recommended when boiling parts to prevent substantial mineral build-up over time, which may compromise your parts.

Information

If using the dishwasher, parts may become discoloured. This will not impact the part function.

What to do when: See detailed instructions on the next page.

Before first use, remove and dispose of the protective cover (6-01) from the breast shield. Wash and disinfect the pump parts and bottles following the steps 1 to 4 below. Wash your pump parts and bottles **after each use** and disinfect the parts **once per day** after they have been washed.

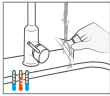
1. Disassemble

Refer to figure 1 on the foldout page.

- i. Disassemble the pump into its individual parts (breast shield, connector, handle, valve head and milk bottle).
- ii. Remove the diaphragm from the handle and pull the stem out.
- iii. Remove the valve membrane from the valve head.
- iv. Separate the milk bottle, lid and bottle stand.

2. Wash

Rinse and wash by hand



- i. Rinse the disassembled parts with cool water (approx. 20 °C).
- ii. Clean these parts with plenty of warm, soapy water (approx. 30 °C). Use a commercially available washing-up liquid.
- iii. Rinse the parts with cool water for 10 to 15 seconds (approx. 20 °C).

or

Wash in dishwasher



Place the disassembled parts on the top rack or in the cutlery section. Use a commercially available dishwashing detergent.

3. Disinfect (before first use and once per day)

Disinfect on stovetop



Cover the disassembled, washed parts with water and boil at least for 5 minutes.

or

Disinfect in microwave



(except for the handle)

Use Quick Clean* bags in the microwave in accordance with the instructions on the bags.

*Refer to local website/shops for availability in your country.

4. Dry

Allow to air-dry on a clean, unused dish towel or paper towel. Store the dry parts in a clean environment. Do not store parts in an airtight container/bag if moist. It is important that all residual moisture dries.

6. Preparing for pumping

Only use clean and dry parts for assembly. Refer to **chapter 5** for cleaning.

CAUTION

To prevent contamination of your milk:

- Wash hands thoroughly with soap and water before touching the pump parts and breasts.
- Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.
- Avoid touching the inside of bottles and lids.

To make sure that the device works properly and safely:

- Check pump components for wear or damage before use. Replace if necessary.
- Always inspect all parts prior to use for cleanliness. If dirty, clean according to **chapter 5**.

NOTICE



O-ring
Stem

The O-ring ensures a sealed connection between the handle and the connector. This is necessary to build up a vacuum.

Make sure that the white O-ring is present in its groove of the stem.

If it is missing or defective, contact the Medela Customer Service.

6.1 Selecting the correct breast shield size

Refer to figure  7 on the foldout pages.

1. For proper sizing, measure the diameter of your nipple ( 7-01).
2. Select the breast shield that is slightly larger than your nipple ( 7-02).

For more information on breast shield sizing, visit www.medela.com.

6.2 Assembling the connector and breast shield

Refer to figure  2 on the foldout pages.

1.  2-01 Carefully push the breast shield into the top opening of the connector.
→ Choose a breast shield size that suits your needs.
2.  2-02 Place the valve membrane in a horizontal position on the valve head. Carefully push the knob on the membrane's back into the smallest hole of the head until it engages.
→ The membrane must lie flat on the head.
3.  2-03 Push the valve head onto the inner sleeve of the connector.
→ The valve head must be positioned sideways as shown in the picture.
4.  2-04 Screw the milk bottle into the connector.

6.3 Assembling the handle

Refer to figure  3 on the foldout pages.

1.  3-01 Insert the stem (with the O-ring) into the hole on the upper side of the diaphragm.
2.  3-02 Make sure that the oval shaped base of the stem is aligned correctly to the diaphragm.
3.  3-03 Place the diaphragm into the pump handle. Mind the orientation (the recess in the diaphragm engages on the tongue in the handle) and press down firmly around the entire edge to ensure a proper seal.
4.  3-04 Insert the stem of the handle assembly in the opening on top of the connector. Push until the stem locks into place.

6.4 Placing the breast shield

Refer to figure  4 on the foldout pages.

1. The oval breast shields can be rotated (360°) and placed in the desired position to have the most comfortable fit for you.
2.  4-01 Place the breast shield on the breast so that the nipple is properly centred in the tunnel.
3.  4-02 Hold the breast shield onto your breast with your thumb and index finger. Support your breast with the palm of your hand.
4. Start pumping as described in **section 7.2**.

7. Operating your breast pump

7.1 Mimicking the baby's rhythm (2-Phase expression)

Babies use a “two-speed” sucking action. At first, they suck quickly, and then they switch to a slower, deeper sucking rhythm once milk starts to flow. The quicker sucking action stimulates the milk ejection reflex and triggers the milk flow; the slower sucking draws the milk out for the feeding phase.

2-Phase expression is a “two-speed” pumping action that mimics the baby's natural sucking rhythms. The pump's handle design allows you to begin with fast sucking action called the **stimulation phase**. For this, you actuate the short side of the handle with your thumb in a fast manner. When you see milk flow or feel milk ejection, you can then switch to the **expression phase** by actuating the longer side of the handle with your fingers in a slower, full stroke manner.

7.2 Expressing your breast milk

CAUTION

- Do not hold the pump by the bottle.
This can lead to engorgement and blockage of the milk ducts.
- Only fill the bottle to the 150 ml mark.
- Contact your healthcare professional or breastfeeding specialist if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.

Refer to figure  5 on the foldout pages.

1.  5-01 Start pumping with stimulation: Using your thumb, press down the smaller part of the handle. This is the part with the milk drops on top. Press and release quickly, again and again, until your milk starts to flow.
2.  5-02 Once your milk starts to flow, switch to expression: With your fingers, press down the lower, longer part of the handle.
By doing so, you build up a vacuum that facilitates the milk flow. You control the level of the vacuum with the speed of the handle stroke and the compression that is created.
Decide yourself which pumping rhythm is the best for you.
3. Stop pumping when you feel that the milk does not flow anymore or when the bottle is full.

7.3 After pumping

Prepare the milk for storage as follows:

1. Unscrew the bottle from the connector.
2. Use the bottle stand to prevent the bottle from tipping over.
3. Close the bottle with a lid.

8. General storage guidelines

For information on storing and thawing your breast milk, visit www.medela.com/breastfeeding/mums-journey/storing-and-thawing-breast-milk

9. Troubleshooting

In case of an unexpected behaviour of your breast pump check with the troubleshooting table if you find the issue in the column “Problem” and follow the instructions in the column “Solution”.

Troubleshooting table

Problem	Solution
There is low or no suction	Check the O-ring on the stem for presence and proper condition. If it is missing or defective, contact the Medela Customer Service. Make sure that the breast shield forms a complete seal around the breast. Make sure that the yellow valve head and the white membrane are clean and not damaged. Make sure that the membrane lies flat on the valve head. Make sure that the valve head is positioned sideways on the connector. Make sure that the components of the handle are assembled correctly. Check all connections. If suction does not improve after having followed these steps, contact the Medela Customer Service.
There is no milk flow	Ensure your breast pump is assembled correctly and there is suction. Relax and take a 10-15 minute break if expression is not achieved after two consecutive pumping sessions. Consult your lactation consultant/breastfeeding specialist if expression still does not occur.

If you have not resolved the problem with your breast pump or you have further questions, please contact Medela Customer Service. For contact data visit www.medela.com. Under “Contact” choose your country.

10. Accessories and other devices

The following products are sold separately:

- PersonalFit Flex breast shield sizes S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm)
- Breast milk bottle 150 ml, 250 ml
- Breast milk storage bags
- Nursing pads

Depending on your region, check local website/shops for availability.

11. Warranty

Please refer to the “International Warranty” for Medela products available under **www.medela.com** to find out if and to what extent the warranty applies to this product.

12. Disposal

At the end of its operating life, separate the parts of your breast pump and dispose of according to local regulations.

Breast shields, connector and accessories

The parts are made of plastics that are not harmful to the environment when disposed of as household waste. Recycle or dispose of according to local regulations.

13. Meaning of symbols

Symbols used in these instructions



General safety alert symbol, points to information related to safety.



Read and follow the instructions for use.

Symbols found on the product parts and its packaging.

	Identifies the manufacturer.		Indicates the date of manufacturing.
	Indicates the part number of the device.		Indicates the lot/batch number.
	Read and follow the instructions for use.		The packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation EC 1935/2004.
	Keep away from rain. Keep in dry conditions.		Indicates that the material is part of a recovery/recycling process.
	Keep away from sunlight.		Indicates the material from which an item is made.
	Contains fragile goods. Handle with care.		Indicates a carrier that contains unique device identifier information.
	Indicates that an item can be technically recycled according to the Royal Decree 1055/2022 (Spain).		Indicates that an item can be technically recycled according to the Royal Decree 1055/2022 (Spain).

14. Technical specifications

Materials touching skin or coming in contact with milk

- Breast shield: Polypropylene, thermoplastic elastomer
- Connector, valve head: Polypropylene
- Diaphragm, valve membrane: Silicone rubber
- Bottle: Polypropylene
- Lid: Polypropylene

1. Información importante en materia de seguridad



Lee todas las instrucciones antes de utilizar este producto.

Guarde estas instrucciones para futuras consultas.

Los símbolos de advertencia identifican todas las instrucciones relevantes para la seguridad. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones personales o daños en el producto. Los siguientes símbolos y códigos indican el significado de las advertencias:



ADVERTENCIA

Puede causar lesiones graves o la muerte.



ATENCIÓN

Puede causar lesiones leves.

AVISO

Puede causar daños materiales
(sin relación con lesiones personales).



Información

Información importante o útil no relacionada
con la seguridad.



ADVERTENCIA

Para evitar los riesgos para la salud y reducir el riesgo de lesiones graves:

- La extracción de leche puede inducir el parto. No extraiga leche hasta después de dar a luz. Si se queda embarazada durante la lactancia o durante el periodo de extracción de leche, consulte a un profesional sanitario acreditado antes de continuar.
- En caso de infección por hepatitis B, hepatitis C o el virus de la inmunodeficiencia humana (VIH), la extracción de leche materna no reduce ni elimina el riesgo de transmisión del virus al bebé a través de la leche materna.
- Lave todas las piezas que estén en contacto con el pecho y la leche materna después de cada uso.
- Las piezas pequeñas pueden ser ingeridas por los niños. Si se utiliza el extractor de leche o los accesorios mientras hay niños alrededor, se deberá extremar la vigilancia.

ATENCIÓN

Para evitar los riesgos para la salud y reducir el riesgo de lesiones:

- Este producto es para uso individual. Compartirlo con otras personas puede conllevar riesgos para la salud.
- El dispositivo y sus accesorios no son resistentes al calor: manténgalos alejados de superficies calientes o llamas abiertas.
- No exponga el dispositivo a la luz solar directa.
- Antes de cada uso, compruebe visualmente si los componentes individuales presentan daños o desgaste. Nunca utilice un dispositivo defectuoso. Deseche cualquier pieza si observa indicios de daños o defectos.
- No intente reparar usted mismo el dispositivo. No modifique el dispositivo.
- Utilice el dispositivo únicamente para el uso previsto que se describe en estas instrucciones de uso.
- No caliente con el microondas ni ponga a hervir la leche materna. El uso del microondas puede producir graves quemaduras en la boca del bebé debidas a los puntos calientes que se crean en la leche durante el calentamiento con microondas (el uso del microondas también puede modificar la composición de la leche materna).
- Limpie y desinfecte todas las piezas que vayan a estar en contacto con el pecho y la leche materna antes de su primer uso.
- Utilice solamente piezas recomendadas por Medela para su dispositivo.
- Aunque es posible que note alguna molestia la primera vez que utilice el extractor de leche, nunca debería provocar dolor. Si no tiene claro la talla correcta del embudo, visite **www.medela.es** o diríjase a una especialista o consultora de lactancia, quien le podrá ayudar a obtener un ajuste adecuado.

AVISO

- Tome las precauciones adecuadas cuando utilice biberones y sus componentes:
- Los biberones y las piezas de plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y se pueden romper si se caen.
- Los biberones y las piezas que los componen pueden dañarse si se manejan de forma inadecuada (p. ej., si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan).
- No utilice la leche materna de biberones o componentes que muestren señales de deterioro.

Índice

1. Información importante en materia de seguridad	15
2. Uso previsto	18
3. Descripción del producto	18
3.1 El extractor de leche Harmony incluye	18
4. Cómo empezar	18
5. Limpieza	18
5.1 Lavado y desinfección del extractor	18
6. Preparación de la extracción	21
6.1 Selección de la talla adecuada de embudo	21
6.2 Montaje del conector y del embudo	21
6.3 Montaje del asa	22
6.4 Colocación del embudo	22
7. Funcionamiento del extractor de leche	22
7.1 Simulación del ritmo del bebé (2-Phase Expression)	22
7.2 Extracción de la leche materna	23
7.3 Tras la extracción	23
8. Directrices generales de almacenamiento	24
9. Solución de problemas	24
10. Accesorios y otros dispositivos	25
11. Garantía	25
12. Eliminación	25
13. Significado de los símbolos	25
14. Especificaciones técnicas	26

2. Uso previsto

El extractor de leche Harmony es un extractor de leche manual previsto para su uso por parte de mujeres lactantes para extraer y recoger la leche de sus pechos. El extractor de leche Harmony está concebido para su uso exclusivo por parte de una única persona.

3. Descripción del producto

El dispositivo Harmony es un extractor de leche manual de uso personal con un embudo PersonalFit Flex y un asa ergonómica de 2 fases.

Esto le permite alternar entre movimientos cortos y de bajo volumen para estimular el flujo de leche, y movimientos profundos para extraer la leche de forma óptima, del mismo modo que lo hace el bebé.

3.1 El extractor de leche Harmony incluye

Consulte la figura  6 en las páginas desplegadas.

 6-01 Cubierta protectora (desechable)

 6-02 Embudo PersonalFit Flex de 24 mm

 6-03 Conector

 6-04 Asa

 6-05 Vástago con junta tórica

 6-06 Diafragma

 6-07 Cabeza de la válvula

 6-08 Membrana de la válvula (2 uds.)

 6-09 Biberón

 6-10 Tapa

 6-11 Soporte para biberón

Artículos adicionales – varían según la configuración del producto:

 6-12 Bolsa para el almacenamiento de leche (4 uds.)

 6-13 Disco absorbente (4 uds.)

4. Cómo empezar

Antes de extraer leche por primera vez, separe las piezas del extractor de leche, lávelas y desinféctelas; consulte el **apartado 5.1**.

5. Limpieza

5.1 Lavado y desinfección del extractor

El lavado y la desinfección son dos actividades diferentes. Se deben realizar por separado para su protección y la de su bebé, así como para mantener el rendimiento del dispositivo.

Lavado: limpiar las superficies de los componentes mediante la eliminación física de la contaminación.

Desinfección: matar los microorganismos, como hongos, bacterias o virus, que puedan estar presentes en las superficies de los componentes.

ATENCIÓN

- Separe y lave todas las piezas expuestas a la leche materna inmediatamente después de su uso. Esto ayudará a eliminar los residuos de leche materna y evitará el desarrollo de bacterias.
- Lávese minuciosamente las manos con agua y jabón.
- Utilice solo agua del grifo que sea potable o agua embotellada para la limpieza.
- No coloque las piezas del extractor directamente en el fregadero para su enjuague o lavado. Use una cubeta de lavado limpia utilizada únicamente para los productos empleados para la alimentación del bebé.
- No utilice un paño de cocina para frotar o secar los componentes.
- No utilice desinfectantes para la limpieza.

AVISO

Preste atención a lo siguiente:

- Tenga cuidado de no dañar las piezas del extractor durante la limpieza. No utilice un objeto afilado (como un palillo) para la limpieza.
- Algunas piezas del extractor Harmony son muy pequeñas (p. ej., la junta tórica o la membrana de la válvula). Asegúrese de que no falten piezas al volver a montar el extractor después de la limpieza.
- Guarde las piezas secas del extractor en una bolsa o un recipiente limpio hasta la próxima vez que lo utilice.
- No guarde piezas húmedas o mojadas, ya que podría formarse moho.
- Si observa un residuo blanco en las piezas después de hervirlas, es posible que el agua tenga un alto contenido mineral. Elimine estos residuos frotando las piezas con un paño limpio y deje que se sequen al aire.
- Se recomienda utilizar agua destilada a la hora de hervir las piezas para evitar la acumulación de materiales minerales con el paso del tiempo, evitando así el deterioro de las piezas.

Información

Si utiliza el lavavajillas, es posible que las piezas se decoloren. Esto no tendrá ningún efecto negativo sobre su funcionamiento.

Qué hacer y cuándo: consulte las instrucciones detalladas en la página siguiente.

Antes del primer uso, retire y deseche la cubierta protectora ( 6-01) del embudo. Lave y desinfecte las piezas del extractor y los biberones siguiendo los pasos del 1 al 4 indicados más abajo. Lave el extractor y los biberones **después de cada uso** y desinfecte las piezas **una vez al día** después de lavarlas.

1. Desmontaje

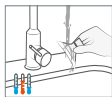
Consulte la figura  1 en la página desplegable.

- i. Desmonte el extractor en sus diferentes piezas (embudo, conector, asa, cabeza de válvula y biberón para leche).

- ii. Retire el diafragma del asa y extraiga el vástago.
- iii. Extraiga la membrana de la válvula de la cabeza de la válvula.
- iv. Separe el biberón para leche, la tapa y el soporte para biberón.

2. Lavado

Enjuagar y lavar a mano



- i. Enjuague las piezas desmontadas con agua fría (aprox. 20 °C).
- ii. Limpie todas las piezas con bastante agua jabonosa caliente (a unos 30 °C). Utilice un líquido lavavajillas disponible en tiendas.
- iii. Enjuague las piezas con agua fría entre 10 y 15 segundos (a unos 20 °C).

Lavar en lavavajillas



Coloque las piezas desmontadas en la parte superior o en la cesta de los cubiertos. Utilice un líquido lavavajillas disponible en tiendas.

3. Desinfección (antes del primer uso y una vez al día)

Desinfectar en fuego de cocina



Cubra las piezas desmontadas y lavadas con agua y déjelas hervir durante al menos 5 minutos.

Desinfectar en microondas



(excepto para el asa)

Utilice bolsas para microondas Quick Clean* siguiendo las instrucciones que figuran en las propias bolsas.

*Consulte el sitio web y las tiendas locales para conocer la disponibilidad en su país.

4. Secado

Deje que las piezas se sequen al aire sobre un paño limpio y sin usar, o sobre una toalla de papel. Guarde las piezas secas en un entorno limpio. No almacene las piezas en una bolsa o recipiente herméticos si están húmedas. Es importante que se seque toda la humedad residual.

6. Preparación de la extracción

Utilice solamente piezas limpias y secas para el montaje. Para llevar a cabo la limpieza, consulte el **capítulo 5**.

⚠ ATENCIÓN

Para evitar la contaminación de la leche:

- Lávese minuciosamente las manos con agua y jabón antes de tocar las piezas del extractor o sus propios pechos.
- Séquese las manos con una toalla limpia o con una toalla de un solo uso.
- Evite tocar el interior de biberones y tapas.

Para asegurarse de que el dispositivo funciona de forma adecuada y segura:

- Compruebe los posibles daños o el desgaste de los componentes del extractor antes de utilizarlo. Sustitúyalos, si fuera necesario.
- Inspeccione siempre todas las piezas antes de su uso para comprobar si están limpias. Si estuviesen sucias, límpielas de acuerdo con lo indicado en el **capítulo 5**.

AVISO



Junta
tórica
Vástago

La junta tórica garantiza una conexión estanca entre el asa y el conector. Esto es necesario para crear vacío.

Asegúrese de que la junta tórica blanca esté colocada en la ranura del vástago.

Si no está presente o es defectuosa, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Medela.

6.1 Selección de la talla adecuada de embudo

Consulte la figura 7 en las páginas desplegadas.

1. Para seleccionar la talla adecuada, mida el diámetro de su pezón (7-01).
2. Seleccione un embudo que sea ligeramente más grande que el pezón (7-02).

Para obtener más información acerca de las tallas de embudos, visite la página **www.medela.es**.

6.2 Montaje del conector y del embudo

Consulte la figura 2 en las páginas desplegadas.

1. 2-01 Presione con cuidado el embudo en la abertura superior del conector.
→ Escoja una talla de embudo que se ajuste a sus necesidades.
2. 2-02 Coloque la membrana de la válvula en horizontal sobre la cabeza de la válvula. Ajuste con cuidado el saliente de la parte posterior de la membrana en el pequeño orificio de la cabeza, hasta que encajen.
→ La membrana debe quedar lisa sobre la cabeza.
3. 2-03 Presione la cabeza de la válvula hacia el manguito interior del conector.
→ La cabeza de la válvula debe colocarse de lado, tal como se muestra en la imagen.
4. 2-04 Enrosque el biberón en el conector.

6.3 Montaje del asa

Consulte la figura  3 en las páginas desplegadas.

1.  3-01 Introduzca el vástago (con la junta tórica) por el orificio de la parte superior del diafragma.
2.  3-02 Asegúrese de que la base de forma ovalada del vástago esté bien alineada con el diafragma.
3.  3-03 Coloque el diafragma en el asa del extractor. Tenga en cuenta la orientación (la muesca del diafragma coincide con el reborde del asa) y presione con fuerza en todo el borde para garantizar un sellado correcto.
4.  3-04 Introduzca el vástago del conjunto del asa en la abertura de la parte superior del conector. Presione hasta que el vástago encaje en su sitio.

6.4 Colocación del embudo

Consulte la figura  4 en las páginas desplegadas.

1. Los embudos ovalados pueden girarse (360°) y colocarse en la posición deseada que le permita estar más cómoda.
2.  4-01 Coloque el embudo sobre el pecho de modo que el pezón se encuentre en el centro del túnel.
3.  4-02 Lleve el embudo contra su pecho sujetándolo con el pulgar y el dedo índice. Sujete el pecho con la palma de la mano.
4. Inicie la extracción según lo descrito en el **apartado 7.2**.

7. Funcionamiento del extractor de leche

7.1 Simulación del ritmo del bebé (2-Phase Expression)

Los bebés utilizan una acción de succión de «dos velocidades». Al principio, succionan de forma rápida, y posteriormente, pasan a un ritmo de succión más lento y profundo una vez que la leche empieza a salir. La acción de succión más rápida estimula el reflejo de eyección de la leche y activa el flujo de leche, mientras que la succión más lenta extrae la leche para la fase de alimentación. La tecnología 2-Phase Expression es una acción de extracción de «dos velocidades» que simula los ritmos naturales de succión del bebé. El diseño del asa del extractor le permite empezar con la acción de succión rápida, denominada **fase de estimulación**. Para ello, debe accionar el lado corto del asa con el pulgar de un modo rápido. Cuando vea el flujo o sienta la eyección de leche, puede pasar a la **fase de extracción** accionando el lado más largo del asa con los dedos de un modo más lento y profundo.

7.2 Extracción de la leche materna

ATENCIÓN

- No sujete el extractor por el biberón.
Esto puede congestionar los conductos galactóforos y bloquearlos.
- Llene el biberón solamente hasta la marca de 150 ml.
- Póngase en contacto con su profesional sanitario o especialista en lactancia si solo puede extraer un poco de leche, si no puede extraer leche o si siente dolor durante la extracción.

Consulte la figura  5 en las páginas desplegadas.

1.  5-01 Comience la extracción con estimulación: presione la pieza pequeña del asa con el pulgar. Se trata de la pieza con gotas de leche. Pulse y suelte rápidamente, una y otra vez, hasta que empiece a salir leche.
2.  5-02 Cuando empiece a salir leche, cambie a la extracción: presione con los dedos la pieza larga del asa, situada más abajo.
Al hacerlo, crea un vacío que facilita el flujo de leche. Usted controla el nivel de vacío con la velocidad de la pulsación del asa y la compresión que se crea.
Decida qué ritmo de extracción le va mejor.
3. Detenga la extracción cuando vea que la leche ya no fluye o cuando se llene el biberón.

7.3 Tras la extracción

Prepare la leche para su almacenamiento del siguiente modo:

1. Desenrosque el biberón del conector.
2. Utilice el soporte para biberón para evitar que el biberón se vuelque.
3. Cierre el biberón con una tapa.

8. Directrices generales de almacenamiento

Para más información sobre el almacenamiento y la descongelación de la leche materna, visite <https://www.medela.com/es-es/extraccion-para-lactancia/articulos/consejos-de-extraccion/como-guardar-congelar-y-descongelar-la-leche-materna>

9. Solución de problemas

En caso de que se produzca un comportamiento inesperado del extractor de leche, consulte la tabla de solución de problemas. Si encuentra el problema en la columna «Problema», siga las instrucciones ofrecidas en la columna «Solución».

Tabla de solución de problemas

Problema	Solución
No hay succión o hay poca succión	Compruebe la presencia de la junta tórica en el vástago y su correcto estado. Si no está presente o es defectuosa, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Medela. Asegúrese de que el embudo quede bien ajustado alrededor del pecho. Asegúrese de que la membrana blanca y la cabeza de válvula amarilla estén limpias y no presenten daños. Asegúrese de que la membrana esté lisa en la cabeza de la válvula. Asegúrese de que la cabeza de la válvula esté colocada de lado en el conector. Asegúrese de que los componentes del asa estén bien montados. Compruebe todas las conexiones. Si la succión no mejora después de adoptar estas medidas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Medela.
No hay flujo de leche	Asegúrese de que el extractor de leche esté bien montado y de que haya succión. Relájese y realice una pausa de 10-15 minutos si no puede extraer leche tras dos sesiones de extracción consecutivas. Póngase en contacto con su consultora de lactancia / especialista en lactancia si sigue sin poder extraer leche.

Si no ha resuelto el problema con el extractor de leche o si tiene más preguntas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Medela. Para obtener los datos de contacto, visite www.medela.es. En «Contacto», seleccione su país.

10. Accesorios y otros dispositivos

Los siguientes productos se venden por separado:

- Embudos PersonalFit Flex de talla S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm) y XL (30 mm)
- Biberón para leche materna de 150 ml y 250 ml
- Bolsas de almacenamiento de leche materna
- Disco absorbente

Dependiendo de cuál sea su región, consulte el sitio web y las tiendas locales para conocer la disponibilidad.

11. Garantía

Consulte la «Garantía internacional» para los productos de Medela en **www.medela.es** para averiguar si se aplica a su producto y en qué medida.

12. Eliminación

Al final de su vida útil, separe las piezas del extractor de leche y elimínelas de acuerdo con lo indicado en la normativa local.

Embudos, conector y accesorios

Estas piezas son de plástico y no son perjudiciales para el medioambiente si se eliminan como residuos domésticos. Recicle o elimine de acuerdo con lo establecido en las normativas locales.

13. Significado de los símbolos

Símbolos utilizados en estas instrucciones



Símbolo de alerta general de seguridad, indica información relacionada con la seguridad.



Lea y siga las instrucciones de uso.

Símbolos que se pueden encontrar en las piezas del producto y en su embalaje.

	Identifica al fabricante.		Indica la fecha de fabricación.
	Indica la referencia del dispositivo.		Indica el número de lote.
	Lea y siga las instrucciones de uso.		El embalaje contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según lo establecido en el Reglamento CE 1935/2004.
	Mantener el producto alejado de la lluvia. Mantener seco.		Indica que el material es parte de un proceso de reciclaje/recuperación.
	Mantener el producto alejado de la luz solar.		Indica el material del que está hecho un artículo.
	Contiene mercancía frágil. Manipular con cuidado.		Indica un operador que contiene información de identificador de dispositivo único.
	Indica que un artículo puede reciclarse técnicamente según el Real Decreto 1055/2022 (España).		Indica que un artículo puede reciclarse técnicamente según el Real Decreto 1055/2022 (España).

14. Especificaciones técnicas

Materiales en contacto con la piel o con la leche

- Embudo: polipropileno, elastómero termoplástico
- Conector, cabeza de válvula: polipropileno
- Diafragma, membrana de la válvula: goma de silicona
- Biberón: polipropileno
- Tapa: polipropileno

1. Informações de segurança importantes



Leia todas as instruções antes de utilizar este produto.

Guarde estas instruções para consulta futura.

As advertências identificam todas as instruções que são importantes para a segurança.

A inobservância destas instruções pode causar ferimentos ou danificar o produto.

Os seguintes símbolos e palavras-sinal indicam a importância das advertências:



ATENÇÃO

Pode causar lesões graves ou a morte.



CUIDADO

Pode causar lesões menores.

AVISO

Pode causar danos materiais
(não relacionados com ferimentos pessoais).



Informação

Informações úteis ou importantes que não
estão relacionadas com a segurança.



ATENÇÃO

Para evitar riscos para a saúde e reduzir o risco de lesões graves:

- A extração pode induzir o parto. Não extraia leite antes do parto. Se engravidar enquanto está a amamentar ou a extrair leite, consulte um profissional de saúde autorizado antes de continuar.
- Se estiver infetada com hepatite B, hepatite C ou vírus da imunodeficiência humana (VIH), a extração de leite materno não irá reduzir nem eliminar o risco de transmissão do vírus ao seu bebé através do leite materno.
- Lave todas as peças que entrem em contacto com a sua mama e o leite materno após cada utilização.
- As peças pequenas podem ser engolidas por crianças pequenas. É preciso vigilância apertada quando o extrator de leite ou os acessórios são utilizados na proximidade de crianças.

CUIDADO

Para evitar riscos para a saúde e reduzir o risco de lesões:

- Trata-se de um produto para um só utilizador. O uso por mais do que uma pessoa pode representar um risco para a saúde.
- O dispositivo e os seus acessórios não são resistentes ao calor. Mantenha-os afastados de superfícies quentes ou chamas.
- Não exponha o dispositivo à luz solar direta.
- Antes de cada utilização, inspecione visualmente os componentes individuais quanto a danos ou desgaste. Nunca utilize um dispositivo defeituoso. Deite fora as peças aos primeiros sinais de dano ou desgaste.
- Não repare o dispositivo pelos seus próprios meios. Não modifique o dispositivo.
- Utilize o dispositivo apenas para o fim a que se destina, como descrito nestas instruções de utilização.
- Não ferva o leite materno nem o aqueça no micro-ondas. O aquecimento no micro-ondas pode causar queimaduras graves na boca do bebé devido aos pontos quentes que se desenvolvem no leite durante o aquecimento (o aquecimento no micro-ondas também pode alterar a composição do leite materno).
- Limpe e desinfete todas as peças que entrem em contacto com a sua mama e o leite materno antes da primeira utilização.
- Utilize apenas peças recomendadas da Medela com o dispositivo.
- Apesar de poder sentir algum desconforto ao utilizar um extrator de leite pela primeira vez, isso não deve causar dor. Se não estiver segura quanto ao tamanho correto do funil, vá a **www.medela.com** ou consulte um consultor em aleitamento/especialista em amamentação, que poderá ajudá-la a encontrar o tamanho adequado.

AVISO

- Manuseie os frascos biberões e componentes com a precaução necessária:
- Os frascos biberões e as peças de plástico ficam quebradiços quando congelados e podem partir se caírem.
- Os frascos biberões e outras peças podem ficar danificados se não forem manuseados da forma correta (por ex., se caírem, se forem demasiado apertados ou se tombarem).
- Não use o leite materno de frascos biberões ou componentes que apresentem sinais de danos.

Índice

1. Informações de segurança importantes	27
2. Utilização prevista	30
3. Descrição do produto	30
3.1 O extrator de leite Harmony inclui	30
4. Começar	30
5. Limpeza	30
5.1 Lavar e desinfetar o extrator	30
6. Preparação para a extração	33
6.1 Escolher o tamanho certo de funil	33
6.2 Montar o conector e o funil	33
6.3 Montagem da pega	34
6.4 Posicionar o funil	34
7. Utilizar o seu extrator de leite	34
7.1 Imitar o ritmo do bebé (2-Phase Expression)	34
7.2 Extração do seu leite materno	35
7.3 Depois da extração	35
8. Orientações gerais para a conservação	36
9. Resolução de problemas	36
10. Acessórios e outros dispositivos	37
11. Garantia	37
12. Eliminação	37
13. Significado dos símbolos	37
14. Especificações técnicas	38

2. Utilização prevista

O extrator de leite Harmony é um extrator de leite manual para ser utilizado por mulheres lactantes para extraírem e recolherem leite dos seus seios. O extrator de leite Harmony destina-se a uma única utilizadora.

3. Descrição do produto

O extrator Harmony é um extrator manual de utilização pessoal com um funil PersonalFit Flex e uma pega de extrator 2-phase ergonómica.

Isto permite-lhe alternar entre movimentos curtos, de pouco volume, para estimular o fluxo de leite e movimentos longos e profundos para extrair o seu leite de forma otimizada, da mesma forma que o seu bebé o faz.

3.1 O extrator de leite Harmony inclui

Consulte a figura  6 nas páginas desdobráveis.

 6-01 Cobertura de proteção (descartável)

 6-02 Funil PersonalFit Flex de 24 mm

 6-03 Conector

 6-04 Pega

 6-05 Haste com O-ring

 6-06 Diafragma

 6-07 Cabeça da válvula

 6-08 Membrana da válvula (2 unidades)

 6-09 Biberão

 6-10 Tampa

 6-11 Suporte para frasco

Itens adicionais – variam conforme a configuração do produto:

 6-12 Saco de armazenamento de leite (4 unidades)

 6-13 Protetor de seio (4 unidades)

4. Começar

Para ficar preparada para extrair leite pela primeira vez, separe as peças do extrator de leite, lave-as e desinfete-as, consulte a **secção 5.1**.

5. Limpeza

5.1 Lavar e desinfetar o extrator

A lavagem e a desinfecção são duas atividades diferentes. Devem ser feitas em separado para protegê-la a si e ao seu bebé e para manter o desempenho do dispositivo.

Lavar – Limpar as superfícies das peças através da remoção física de contaminação.

Desinfetar - Matar microrganismos, como fungos, bactérias ou vírus, que possam estar presentes nas superfícies das peças.

CUIDADO

- Separe e lave todas as peças que são expostas ao leite materno imediatamente após a utilização. Isto irá ajudar a remover resíduos de leite materno e a evitar o desenvolvimento de bactérias.
- Lave muito bem as mãos com água e sabão.
- Utilize apenas água potável da torneira ou água engarrafada para limpar.
- Não coloque as peças do extrator diretamente no lavatório ou lava-loiça para enxaguar ou lavar. Use uma bacia limpa, utilizada apenas para os itens de alimentação do bebé.
- Não use um pano da loiça para esfregar ou secar os itens.
- Não utilize desinfetantes para limpar.

AVISO

Preste atenção ao seguinte:

- Tenha cuidado para não danificar peças do extrator durante a limpeza. Não utilize um objeto afiado (como um palito) para a limpeza.
- Algumas peças do extrator Harmony são muito pequenas (por exemplo, o O-ring ou a membrana da válvula). Assegure-se de que não existem peças em falta quando voltar a montar o extrator após a limpeza.
- Guarde as peças do extrator secas num saco/recipientes limpo até à utilização seguinte.
- Não armazene peças molhadas ou húmidas, pois podem desenvolver bolores.
- Se notar um resíduo branco nas peças depois de as ferver, a sua água pode ter um conteúdo de minerais elevado. Remova os resíduos limpando as peças com um pano limpo e deixe secar ao ar.
- A água destilada é recomendada para ferver as peças, para evitar a acumulação substancial de minerais com o passar do tempo, o que pode comprometê-las.

i Informação

Se lavar numa máquina de lavar loiça, as peças podem perder a cor. Isto não tem impacto no funcionamento das peças.

O que fazer quando: Consulte as instruções detalhadas na página seguinte.

Antes da primeira utilização, remova e elimine a tampa de proteção (6-01) do funil.
 Lave e desinfete as peças do extrator e os biberões seguindo os passos 1 a 4 abaixo.
 Lave as peças e os biberões **após cada utilização** e desinfete as peças **uma vez por dia** após terem sido lavadas.

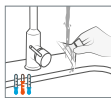
1. Desmontagem

Consulte a figura 1 na página desdobrável.

- Desmonte o extrator nas suas peças individuais (funil, conector, pega, cabeça da válvula e frasco para leite materno).
- Remova o diafragma da pega e puxe a haste para fora.
- Remova a membrana da válvula da cabeça da válvula.
- Separe o frasco para leite materno, a tampa e o suporte para frasco.

2. Lavagem

Enxague e lave à mão



- Enxague as peças desmontadas com água fria (cerca de 20 °C).
- Limpe estas peças com quantidades abundantes de água morna e sabão (cerca de 30 °C). Utilize um detergente líquido comercial.
- Enxague as peças com água fria durante 10 a 15 segundos (cerca de 20 °C).

ou

Lave na máquina



Coloque as peças desmontadas na prateleira de cima ou no compartimento destinado aos talheres. Utilize um detergente para máquinas de lavar loiça disponível no mercado.

3. Desinfecção (antes da primeira utilização e uma vez por dia)

Desinfecção no fogão



Cubra as peças desmontadas e lavadas com água e ferva durante pelo menos 5 minutos.

ou

Desinfecção no micro-ondas



(exceto para a pega)

Use sacos Quick Clean* no micro-ondas de acordo com as instruções nos sacos.

*Consulte o Website/lojas locais para ver a disponibilidade no seu país.

4. Secar

Deixe secar ao ar sobre um pano de loiça limpo que não tenha sido usado, ou uma toalha de papel. Guarde as peças secas num ambiente limpo. Não armazene as peças num recipiente/saco hermético se estiverem húmidas. É importante que toda a humidade residual seque.

6. Preparação para a extração

Utilize apenas peças limpas e secas na montagem. Consulte o **capítulo 5** sobre limpeza.

CUIDADO

Para evitar a contaminação do seu leite:

- Lave muito bem as mãos com água e sabão antes de tocar nas peças do extrator e nos seios.
- Seque as mãos com uma toalha limpa ou uma toalha de papel de utilização única.
- Evite tocar no interior dos frascos biberões e das tampas.

Para garantir que o dispositivo funciona de forma correta e segura:

- Verifique se os componentes do extrator estão desgastados ou deteriorados antes de serem utilizados. Substitua, se necessário.
- Antes de utilizar, verifique sempre se todas as peças estão limpas. Se estiverem sujas, limpe de acordo com o **capítulo 5**.

33

AVISO



O-ring

Haste

O O-ring garante uma conexão estanque entre a pega e o conector. Isso é essencial para a formação de vácuo.

Assegure-se de que o O-ring branco está no seu sulco da haste.

Se estiver em falta ou defeituoso, contacte o Serviço de apoio ao cliente da Medela.

6.1 Escolher o tamanho certo de funil

Consulte a figura  7 nas páginas desdobráveis.

1. Para um tamanho adequado, meça o diâmetro do seu mamilo ( 7-01).
2. Escolha o funil que seja ligeiramente maior do que o seu mamilo ( 7-02).

Para obter mais informações sobre os tamanhos de funil, vá a **www.medela.com**.

6.2 Montar o conector e o funil

Consulte a figura  2 nas páginas desdobráveis.

1.  2-01 Empurre cuidadosamente o funil para dentro da abertura de cima do conector.
→ Escolha um funil com um tamanho adequado às suas necessidades.
2.  2-02 Coloque a membrana da válvula numa posição horizontal na cabeça da válvula. Empurre cuidadosamente a saliência da membrana para o interior do orifício mais pequeno da cabeça até que esta encaixe.
→ A membrana deverá ficar plana sobre a cabeça.
3.  2-03 Empurre a cabeça da válvula em direção à manga interior do conector.
→ A cabeça da válvula deve ficar posicionada de lado, como mostrado na figura.
4.  2-04 Enrosque o biberão no conector.

6.3 Montagem da pega

Consulte a figura  3 nas páginas desdobráveis.

1.  3-01 Insira a haste (com o O-ring) no orifício na parte superior do diafragma.
2.  3-02 Assegure-se de que a base de formato oval da haste se encontra corretamente alinhada com o diafragma.
3.  3-03 Coloque o diafragma na pega do extrator. Tenha em conta a orientação (o recesso no diafragma prende-se na língua da pega) e empurre para baixo firmemente à volta de toda a orla para assegurar uma vedação adequada.
4.  3-04 Introduza a haste saliente da pega na abertura no cimo do conector. Empurre até que a haste encaixe no sítio.

6.4 Posicionar o funil

Consulte a figura  4 nas páginas desdobráveis.

1. Os funis ovais podem ser girados (360°) e colocados na posição desejada para ter o encaixe mais confortável para si.
2.  4-01 Coloque o funil na mama de modo que o mamilo fique devidamente centrado no canal.
3.  4-02 Segure o funil contra a mama com a ajuda do polegar e do indicador. Suporte a mama com a palma da mão.
4. Comece a extrair como descrito na **secção 7.2**.

7. Utilizar o seu extrator de leite

7.1 Imitar o ritmo do bebé (2-Phase Expression)

Os bebés usam uma ação de sucção de «duas velocidades». Primeiro, sugam depressa e depois mudam para um ritmo de sucção mais lento e mais profundo, quando o leite começa a fluir. A ação de sucção mais rápida estimula o reflexo de ejeção de leite e inicia o fluxo de leite; a sucção mais lenta puxa o leite para fora, para a fase de alimentação.

A 2-Phase Expression é uma ação de extração de «duas velocidades» que imita os ritmos naturais de sucção do bebé. O design da pega do extrator permite-lhe começar com a ação de sucção rápida chamada **fase de estimulação**. Para isso, deve acionar o lado curto da pega com o polegar de uma forma rápida. Quando vir leite a fluir ou sentir a ejeção de leite, pode então mudar para a **fase de extração** acionando o lado maior da pega com os dedos de uma forma mais lenta e com um curso completo.

7.2 Extração do seu leite materno

CUIDADO

- Não segure no extrator pelo biberão.
Fazê-lo pode causar o bloqueio dos canais de leite e o ingurgitamento.
- Só deve encher o frasco biberão até à marca de 150 ml.
- Contacte o seu profissional de saúde ou especialista em amamentação se apenas conseguir extrair uma quantidade mínima ou nenhum leite, ou se a extração for dolorosa.

Consulte a figura  5 nas páginas desdobráveis.

1.  5-01 Inicie o processo de extração com a estimulação: Utilizando o polegar, prima a parte mais pequena da pega. Esta é a parte que tem gotas de leite em cima. Prima e solte a pega rapidamente, fazendo movimentos rítmicos, até que o leite comece a fluir.
2.  5-02 Logo que o leite comece a fluir, passe para o modo de extração: Com os dedos, prima a parte mais baixa e comprida da pega.
Ao fazê-lo está a criar um vácuo que facilita a extração do leite. Controle o nível de vácuo através da velocidade a que comprime a pega e a compressão criada.
Determine o ritmo de extração que melhor se adequa a si.
3. Termine a extração quando sentir que o leite deixou de sair ou quando o frasco estiver cheio.

7.3 Depois da extração

Prepare o leite para a conservação da seguinte forma:

1. Desenrosque o frasco do conector.
2. Use o suporte do frasco biberão para evitar que o frasco biberão tombe.
3. Feche o frasco biberão com uma tampa.

8. Orientações gerais para a conservação

For information on storing and thawing your breast milk, visit <https://www.medela.com/pt-br/extracao-do-leite-materno>

9. Resolução de problemas

No caso de um comportamento inesperado por parte do seu extrator de leite, verifique no quadro de resolução de problemas se encontra a questão na coluna «Problema» e siga as instruções dadas na coluna «Solução».

Quadro de resolução de problemas

Problema	Solução
A sucção é fraca ou não existente	Verifique a presença do O-ring na haste e a sua condição adequada. Se estiver em falta ou defeituoso, contacte o Serviço de apoio ao cliente da Medela. Certifique-se de que o funil forma uma vedação completa à volta da mama. Certifique-se de que a cabeça da válvula amarela e a membrana branca estão limpas e não estão danificadas. Certifique-se de que a membrana está colocada de forma plana na cabeça da válvula. Certifique-se de que a cabeça da válvula está posicionada de lado no conector. Certifique-se de que os componentes da pega estão montados corretamente. Verifique todas as ligações. Se a sucção não melhorar depois de seguir estes passos, contacte o Serviço de apoio ao cliente da Medela.
Não há fluxo de leite	Certifique-se de que o extrator está montado corretamente e que existe sucção. Relaxe e faça uma pausa de 10-15 minutos caso não consiga a extração após duas sessões de extração consecutivas. Consulte o seu consultor em aleitamento materno/especialista em amamentação se continua a não conseguir extrair leite.

Se não resolveu o problema do seu extrator de leite ou se tiver mais questões, contacte o Serviço de apoio ao cliente da Medela. Para ver os dados de contacto vá a www.medela.com. Escolha o seu país em «Contacto».

10. Acessórios e outros dispositivos

Os produtos seguintes são vendidos separadamente:

- Tamanhos de funil PersonalFit Flex S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm)
- Frasco para leite materno 150 ml, 250 ml
- Sacos de conservação de leite materno
- Protetor de seio

Dependendo da sua região, verifique a disponibilidade no Website/lojas locais.

11. Garantia

Consulte a «Garantia Internacional» para os produtos da Medela disponível em **www.medela.com** para saber se a garantia se aplica a este produto e em que extensão.

12. Eliminação

No final da sua vida útil, separe as peças do seu extrator de leite e elimine de acordo com os regulamentos locais.

Funis, conector e acessórios

As peças são feitas de plásticos que não são nocivos para o ambiente quando eliminados como lixo doméstico. Recicle ou elimine de acordo com os regulamentos locais.

13. Significado dos símbolos

Símbolos utilizados nestas instruções



Símbolo de alerta de segurança geral, aponta para informação relacionada com a segurança.



Leia e siga as instruções de utilização.

Símbolos encontrados nas peças do produto e na sua embalagem.

	Identifica o fabricante.		Indica a data de fabrico.
	Indica o número de artigo do dispositivo.		Indica o número de lote/remessa.
	Leia e siga as instruções de utilização.		A embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com alimentos em conformidade com o regulamento CE 1935/2004.
	Mantenha ao abrigo da chuva. Mantenha em condições secas.		Indica que o material faz parte de um processo de recuperação/reciclagem.
	Mantenha ao abrigo da luz solar.		Indica o material de que é feito um artigo.
	Contém artigos frágeis. Manuseie com cuidado.		Indica um transportador que contém informação sobre o identificador único do dispositivo.
	Indica que um item pode ser tecnicamente reciclado de acordo com o Decreto Real 1055/2022 (Espanha)		Indica que um item pode ser tecnicamente reciclado de acordo com o Decreto Real 1055/2022 (Espanha)

14. Especificações técnicas

Materiais que tocam na pele ou entram em contacto com o leite

- Funil: Polipropileno, elastómero termoplástico
- Conector, cabeça da válvula: Polipropileno
- Diafragma, membrana da válvula: Borracha de silicone
- Frasco: Polipropileno
- Tapa: Polipropileno

الرموز الموجودة على أجزاء المنتج وعبوته.

يحدد جهة التصنيع.		يشير إلى تاريخ التصنيع.	
يُشير إلى رقم جزء الجهاز.		يُشير إلى رقم الفئة.	
اقرأ تعليمات الاستخدام واتبعها.		تحتوي العبوة على منتجات مخصصة لاستخدام يتضمن ملازمة المنتج للطعام بموجب اللائحة التوجيهية (EC) رقم 2004/1935.	
احفظ المنتج بعيدًا عن الأمطار. احفظه في ظروف جافة.		يُشير إلى أن المادة جزء من عملية استرداد/إعادة تدوير.	
احفظ المنتج بعيدًا عن أشعة الشمس.		يُشير إلى المادة التي صُنِع منها المنتج.	
يُتضمن منتجات سهلة الكسر. كن حذرًا أثناء حمله.		يُشير إلى أن المنتج سهل الكسر. كن حذرًا أثناء حمله.	
يُشير إلى أن العنصر يمكن إعادة تدويره تقنيًا وفقًا للمرسوم الملكي 2022/1055 (إسبانيا).		يُشير إلى أن العنصر يمكن إعادة تدويره تقنيًا وفقًا للمرسوم الملكي 2022/1055 (إسبانيا).	

14. المواصفات الفنية

مواد ملازمة للجلد أو للحليب

- حامل الثدي: بولي بروبيلين ومادة لدنة مقاومة للحرارة
- الموصل، ورأس الصمام: بولي بروبيلين
- الحاجز، وغشاء الصمام: مطاط السيليكون
- الزجاجاة: بولي بروبيلين
- الغطاء: بولي بروبيلين

10. الملحقات والأجهزة الأخرى

يتم بيع المنتجات التالية بشكل منفصل:

- أحجام حامل الثدي PersonalFit Flex؛ الحجم S (٢١ ملليمتر)، والحجم M (٢٤ ملليمتر)، والحجم L (٢٧ ملليمتر)، والحجم XL (٣٠ ملليمتر).
- زجاجة حليب الأم ١0٠ مليلتر، ٢0٠ مليلتر
- أكياس تخزين حليب الأم
- وسائل الرضاعة

على حسب منطقتك، راجعي الموقع الإلكتروني/المتاجر المحلية لمعرفة مدى توافر المنتج.

11. الضمان

يرجى الرجوع إلى "الضمان الدولي" الخاص بمنتجات Medela والمتاح على الموقع الإلكتروني www.medela.com لمعرفة إذا ما كان الضمان يسري على هذا المنتج، وإلى أي مدى يسري الضمان.

12. التخلص من المنتج

في نهاية فترة تشغيل مضخة الثدي، افصلي أجزائها وتخلصي منها طبقاً للوائح المحلية.

حامل الثدي والموصل والملحقات

تصنع هذه الأجزاء من البلاستيك غير الضار بالبيئة عند التخلص منها كنفایات منزلية. قومي بإعادة تدوير المنتج أو التخلص منه طبقاً للوائح المحلية.

13. معاني الرموز

الرموز المستخدمة في هذه التعليمات

اقرأ تعليمات الاستخدام واتبعها.



رمز تنبيه للسلامة العامة، يشير إلى المعلومات المتعلقة بالسلامة.



8. إرشادات التخزين العامة

لمعرفة كيفية تخزين حليب الثدي وتذويبه، يُرجى زيارة:

<https://www.medela.com/en/breastfeeding-pumping/articles/pumping-tips/how-to-store-freeze-and-thaw-breast-milk>

9. استكشاف الأخطاء وإصلاحها

في حالة حدوث سلوك غير متوقع لمضخة الثدي، فعليك بمراجعة جدول استكشاف الأخطاء وإصلاحها، إذا وجدت المشكلة في العمود "المشكلة" واتبعي التعليمات المذكورة في عمود "الحل".

جدول استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	الحل
شدة المص منخفضة أو لا يوجد مص	تحققي من وجود الحلقة الدائرية على العمود ومن كونها في حالة جيدة. إذا فقدت الحلقة الدائرية أو كان بها عيب، فتواصلي مع خدمة عملاء Medela. تأكدي من وضع حامل الثدي حول الثدي بشكل شديد الإحكام. تأكدي من أن رأس الصمام الأصفر والغشاء الأبيض نظيفان ولم تلحق بهما أي أضرار. تأكدي من وضع الغشاء بشكل مستو على رأس الصمام. تأكدي من وضع رأس الصمام بشكل جانبي في الموصل. احرصي على تركيب مكونات المقبض بصورة صحيحة. افحص جميع التوصيلات. إذا لم تتحسن عملية المص بعد اتباع هذه الخطوات، فتواصلي مع خدمة عملاء Medela.
لا يوجد تدفق للحليب.	تأكدي من تركيب مضخة الثدي بصورة صحيحة ومن حدوث عملية المص. استرخي واحصلي على استراحة لمدة 10 إلى 15 دقيقة إذا لم تتم عملية الضخ بعد جلستني ضغ متتاليتين. راجعي استشاري الإرضاع أو اختصاصي الرضاعة الطبيعية إذا كنت لا زلت تواجهين صعوبة في عملية الضخ.

إذا لم يتم حل المشكلة التي تواجهها في مضخة الثدي أو إذا كان لديك المزيد من الأسئلة، فيرجى الاتصال بخدمة عملاء Medela. للحصول على بيانات جهة الاتصال، تفضلي بزيارة الموقع الإلكتروني www.medela.com. وضمن الخيار "Contact" (جهة الاتصال)، اختاري بلدك.

7.2 ضخ حليب الأم

⚠ تنبيه

- لا تمسكي المضخة من الزجاجة، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث ما يُعرف باسم تحفل الثدي (امتلائه بالحليب وتمدده)، أو قد يؤدي إلى حدوث انسداد في مجاري الحليب.
- قومي بملء العبوة حتى علامة ١٥٠ مليلتر فقط.
- اتصلي بمستشار الرعاية الصحية أو اختصاصي الرضاعة الطبيعية الذي تتعاملين معه إذا كنتِ تضخين القليل من الحليب فقط أو إذا كنتِ لا تضخين أي حليب بالمرة، أو إذا كانت عملية الضخ مؤلمة.

راجعِي الشكل ٥ في الصفحات المطوية.

١. ٠-١٠ • بدء عملية الضخ من خلال التحفيز: اضغطي بإبهامك على الجزء الأصغر من المقبض، وهو الجزء المرسوم عليه قطرات الحليب. اضغطي وأوقفي الضغط بسرعة بشكل متكرر حتى يبدأ الحليب في التدفق.
٢. ٠٢-٠٥ • عند بدء تدفق الحليب، انتقلي لمرحلة الضخ: اضغطي بأصابعكِ على الجزء السفلي والأطول من المقبض. بتنفيذ تلك الحركات، فإنكِ تقومين بإحداث عملية شفط الحليب والتي تسهل تدفق الحليب. ويمكنكِ التحكم في مستوى الشفط من خلال سرعة حركة المقبض والضغط الذي تولد.
٣. توقفي عن الضخ عندما تشعرين بتوقف تدفق الحليب أو عند امتلاء الزجاجة بالحليب. قررِي بنفسك إيقاع الضخ الأنسب لكِ.

7.3 بعد ضخ الحليب:

حضري الحليب ليتم تخزينه على النحو التالي:

١. فكّي الزجاجة من الموصّل.
٢. استخدمي حامل العبوة لمنع انكفاء العبوة.
٣. أغلقي العبوة بالغطاء.

٣. ٠٣-٢ ٠ ادفعي رأس الصمام في الجلبة الداخلية للموصل.
 ← يجب أن يوضع رأس الصمام بشكل جانبي على النحو الموضح في الصورة.
٤. ٠٤-٢ ٠ قومي بلف زجاجة الحليب لتثبيتها في الموصل.

6.3 تركيب المقبض

- راجعِي الشكل ٣ في الصفحات المطوية.
١. ٠١-٣ ٠ ادخلي العمود (مع الحلقة الدائرية) في الفتحة الموجودة على الجانب العلوي من الحاجز.
٢. ٠٢-٣ ٠ تأكدي من محاذاة القاعدة بيضاوية الشكل للعمود مع الحاجز بشكل صحيح.
٣. ٠٣-٣ ٠ ضعي الحاجز في مقبض المضخة. انتبهي للاتجاه (يتعشق) تجويف الحاجز مع اللسان الموجود في المقبض) واضغطي حول الحافة بالكامل بإحكام لضمان إحكام الغلق.
٤. ٠٤-٣ ٠ ادخلي عمود مجموعة المقبض في الفتحة الموجودة في الجزء العلوي من الموصل. ادفعي حتى يستقر العمود في مكانه.

6.4 وضع حامل الثدي

- راجعِي الشكل ٤ في الصفحات المطوية.
١. يمكن تدوير حوامل الثدي بيضاوية الشكل (٣٦٠ درجة) ووضعه في الموضع المطلوب لضمان ملائمتها لك على الوضع الأكثر راحة بالنسبة إليك.
٢. ٠٤-١ ٠ ضعي حامل الثدي على ثديك بحيث تتمركز حلمة الثدي داخل القناة بشكل مناسب.
٣. ٠٤-٢ ٠ أمسكي حامل الثدي، وقومي بتثبيتته على ثديك باستخدام كلا الإصبعين السبابة والإبهام. واحملي ثديك براحة يدك.
٤. ابدئي بضغط الحليب كما هو موضح في القسم ٧، ٢.

7. تشغيل مضخة الثدي

7.1 محاكاة نمط رضاعة الطفل (شفط الحليب على

مرحلتين)

يستخدم الأطفال حركات مص تتم من خلال "سرعتين"، فهم يبدأون بحركة مص سريعة، ثم ينتقلون إلى المص بمعدل أبطأ وبنمط امتصاص أعمق عندما يبدأ الحليب في التدفق. تعمل حركة المص الأسرع على تحفيز العملية الانعكاسية لإدراك الحليب وتحفيز تدفقه؛ في حين تعمل حركة المص الأبطأ على شفط الحليب لمرحلة الرضاعة. تمثل حركة الشفط ثنائية المراحل حركة ضخ تتم على "سرعتين"، وهي تحاكي إيقاعات المص الطبيعية لطفلك. ويتيح لك تصميم مقبض المضخة أن تبدئي العمل بحركة المص السريعة، والتي تُعرف باسم "مرحلة التحفيز". وستقومين خلال هذه المرحلة بتحريك الجانب القصير من المقبض بإبهامك بشكل سريع. وعند رؤية تدفق الحليب أو الشعور بإدراكه، يمكنك الانتقال إلى "مرحلة الضخ" من خلال تحريك الجانب الأطول من المقبض بأصابعك وبطريقة أبطأ وبحركات كاملة.

6. التحضير من أجل الضخ

لا تستخدمى إلا الأجزاء النظيفة والجافة في تركيب المضخة. راجعي **الفصل 5** للاطلاع على إرشادات التنظيف.

⚠ تنبيه

- لمنع تلوث الحليب:
- اغسلي يديك جيدًا بالمياه والصابون قبل لمس أجزاء المضخة والثديين.
- وجففي يديك بمنشفة نظيفة أو منشفة ورقية للاستخدام مرة واحدة.
- تجنبى ملامسة الزجاجات والأغطية من الداخل.
- للتأكد من عمل الجهاز بالصورة الصحيحة وبشكل آمن:
- قومي بفحص مكونات المضخة للتأكد من عدم بليها أو تلفها قبل الاستخدام. استبدلي المكونات إذا لزم الأمر.
- افحصي جميع الأجزاء على الدوام قبل الاستخدام للتحقق من نظافتها. إذا لم تكن نظيفة، فقومي بتنظيفها طبقاً **للفصل 5**.

إذار

- الحلقة الدائرية العمود
- تعمل الحلقة الدائرية على ضمان ارتباط المقبض والموصل بشكل مُحكم، فهذا ضروري لإحداث الفراغ اللازم للشفط.
- تأكدي من استقرار الحلقة الدائرية البيضاء في الحز (المجرى المجوف) داخل العمود.
- إذا فُقدت الحلقة الدائرية أو كان بها عيب، فتواصلي مع خدمة عملاء Medela.



6.1 اختيار الحجم الصحيح لحامل الثدي

- راجعى الشكل ٧ في الصفحات المطوية.
١. لتحديد الحجم بصورة صحيحة، قومي بقياس قطر حلمة ثديك (٧-١٠).
 ٢. اختاري حامل الثدي الأكبر قليلاً من حلمتك (٧-١٢).
- للمزيد من المعلومات حول تحديد حجم حامل الثدي، قومي بزيارة الموقع الإلكتروني www.medela.com.

6.2 تركيب الموصل وحامل الثدي

- راجعى الشكل ٢ في الصفحات المطوية.
١. ادفعي حامل الثدي بحذر في الفتحة العلوية للموصل.
 ٢. اختاري حجم حامل الثدي الذي يفي باحتياجاتك.
 ٣. ضعى غشاء الصمام في وضع أفقي على رأس الصمام. ادفعي النتوء الموجود على الجزء الخلفي للغشاء بحذر في أصغر فتحة موجودة على الرأس حتى يتعشق بها.
 - ← يجب أن يكون الغشاء مستويًا على الرأس.

١. التفكيك

- راجعى الشكل ١ في الصفحة المطوية.
 i. قومي بتفكيك المضخة لفصل أجزائها الفردية (حامل الثدي، والموصل، والمقبض، ورأس الصمام، وزجاجة الحليب).
 ii. قومي بإزالة الحاجز من المقبض واسمعي العمود للخارج.
 iii. أزيل غشاء الصمام من على رأس الصمام.
 iv. افصلي زجاجة الحليب والغطاء وحامل الزجاجة عن بعضها.

٢. الغسيل

الغسيل في غسالة الأطباق



ضعي الأجزاء التي قمت بتفكيكها على الرف العلوي أو في قسم أدوات تناول الطعام. واستخدمي أيًا من منظفات غسل الأطباق المتوفرة تجاريًا.

أو

الشطف والغسيل يدويًا



- i. اشطفي الأجزاء التي قمت بتفكيكها بالماء البارد (في درجة حرارة ٢٠ درجة مئوية تقريبًا).
 ii. نظفي هذه الأجزاء بكمية وافرة من الماء الدافئ والصابون (في درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية تقريبًا). استخدمى سائل غسيل أطباق متوفر تجاريًا.
 iii. اشطفي الأجزاء بمياه باردة لمدة ١٠ إلى ١٥ ثانية (في درجة حرارة ٢٠ درجة مئوية تقريبًا).

٣. التطهير (قبل الاستخدام لأول مرة ومرة واحدة يوميًا)

التطهير في الميكروويف



ما عدا
المقبض)

استخدمي أكياس Quick Clean* في الميكروويف وفقًا للتعليمات المذكورة عليها.

أو

التطهير على الموقد



قومي بغمر الأجزاء المغسولة التي قمت بتفكيكها بالمياه واغليها لمدة ٥ دقائق على الأقل.

* راجعي الموقع الإلكتروني/المتاجر المحلية لمعرفة مدى توافر هذا المنتج في بلدك.

٤. التجفيف

اتركيها لتجف في الهواء على منشفة أطباق أو على مناديل ورقية نظيفة ولم يسبق استعمالها. قومي بتخزين الأجزاء الجافة في بيئة نظيفة. لا تخزني أجزاء في حقيبة/حاوية محكمة الغلق إذا كانت رطبة. ومن المهم أن تجف كل الرطوبة المتبقية.

⚠ تنبيه

- افصلي جميع الأجزاء المعرضة للمليب وقومي بغسلها على الفور بعد الاستخدام.
- سيساعد ذلك في إزالة بقايا المليب ومنع نمو البكتريا.
- اغسلي يديك جيدًا بالمياه والصابون.
- لا تستخدمني إلا مياه الصنبور أو المياه المعبأة الصالحة للشرب لإجراء التنظيف.
- لا تضعي أجزاء المضخة بشكل مباشر في حوض الاغتسال لشطفها أو غسلها. وإنما ضعها في حوض غسيل نظيف يُستخدم فقط لأغراض الرضاعة المخصصة لطفلك.
- لا تستخدمني منشفة صحن لدك الأغراض أو تجفيفها.
- لا تستخدمني المطهرات في التنظيف.

إذار

انتبهي للأمور التالية:

- احرصي على عدم إتلاف أجزاء المضخة أثناء تنظيفها. لا تستخدمني الأدوات الحادة (كعود الأسنان) في التنظيف.
- تكون بعض أجزاء مضخة الثدي Harmony صغيرة للغاية (مثل الحلقة الدائرية أو غشاء الصمام). تأكدي من عدم وجود أجزاء ناقصة عند إعادة تركيب المضخة بعد تنظيفها.
- قومي بتخزين أجزاء المضخة المجففة في حقيبة/حاوية إلى أن يحين موعد الاستخدام التالي.
- لا تقومي بتخزين الأجزاء الرطبة أو المبللة حتى لا يتكون العفن عليها.
- إذا لاحظت وجود رواسب بيضاء اللون على الأجزاء بعد الغلي، فقد تحتوي المياه على نسبة عالية من محتوى المعادن. أزيلي الرواسب من على الأجزاء بمسحها باستخدام منشفة نظيفة واطريها لتجف في الهواء.
- يُوصى باستخدام المياه المقطرة عند غلي الأجزاء لمنع حدوث تراكم ملموس للمعادن بمرور الوقت، والتي قد تشكل ضررًا على الأجزاء التي تستخدمها.

i معلومات

إذا كنت تستخدمين غسالة الأطباق، فقد يتلاشى لون أجزاء المضخة. ولن يؤثر هذا الأمر على عمل الجزء المتأثر.

ما الذي يتعين عليك فعله في تلك الحالة: اطلعي على التعليمات المفصلة في الصفحة التالية. قبل الاستخدام لأول مرة، أزيلي الغطاء الواقعي (1-10) من على حامل الثدي وتخلصي منه. اغسلي أجزاء المضخة والزجاجات وطهرها، باتباع الخطوات من ١ إلى ٤ أدناه.
اغسلي أجزاء المضخة والزجاجات بعد كل استخدام وطهري الأجزاء مرة واحدة يوميًا بعد غسلها.

2. الغرض من الاستخدام

مضخة الثدي Harmony هي مضخة ثدي يدوية تستخدمها النساء المرضعات لضخ الحليب من الثدي وتجميعه. مضخة الثدي Harmony مخصصة للاستخدام من جانب أمر واحدة.

3. وصف المنتج

مضخة Harmony هي مضخة ثدي يدوية معدة للاستخدام الشخصي، وهي مزودة بحامل الثدي PersonalFit Flex ومقبض مريح للمضخة لشفط الحليب على مرحلتين. وسيتيح لك ذلك التبديل بين الحركات القصيرة الطفيفة لتحفيز تدفق الحليب، وبين الحركات الطويلة العميقة التي تسحب الحليب على النحو الأمثل، تمامًا كما يفعل طفلك.

3.1 تتضمن مضخة الثدي Harmony:

راجعى الشكل ٦١ في الصفحات المطوية.

٦١-٠١ غطاء واق (يمكن التخلص منه بعد الاستخدام)

٦٢-٠٢ حامل الثدي PersonalFit Flex مقاس ٢٤ ملليمتر

عناصر إضافية - تختلف حسب تكوين المنتج:

٦٣-٠٣ الموصل

٦٤-٠٤ المقبض

٦٥-٠٥ عمود مع حلقة دائرية

٦٦-٠٦ حاجز

٦٧-٠٧ رأس الصمام

٦٨-٠٨ غشاء الصمام (قطعتان)

4. البدء

لتكوني مستعدة لشفط الحليب لأول مرة، قومي بتفكيك أجزاء مضخة الثدي، ثم غسلها وتطهيرها. راجعى القسم ٥.١.

5. التنظيف

5.1 غسل المضخة وتطهيرها

الغسيل والتعقيم نشاطان مختلفان. يجب إجراء الغسيل والتعقيم بشكل منفصل لحماية طفلك، وللحفاظ على أداء الجهاز.

الغسيل - لتنظيف أسطح الأجزاء عن طريق إزالة التلوث باليد.

التطهير - للتخلص من الكائنات الحية المجهرية، مثل الفطريات والبكتيريا والفيروسات، التي قد تكون موجودة على أسطح الأجزاء.

المحتويات

50	1. معلومات السلامة الهامة
47	2. الغرض من الاستخدام
47	3. وصف المنتج
47	3.1 تتضمن مضخة الثدي Harmony:
47	4. البدء
47	5. التنظيف
47	5.1 غسل المضخة وتطهيرها
44	6. التحضير من أجل الضغ
44	6.1 اختيار الحجم الصحيح لحامل الثدي
44	6.2 تركيب الموصل وحامل الثدي
43	6.3 تركيب المقبض
43	6.4 وضع حامل الثدي
43	7. تشغيل مضخة الثدي
43	7.1 محاكاة نمط رضاعة الطفل (شفط الحليب على مرحلتين)
42	7.2 ضخ حليب الأم
42	7.3 بعد ضخ الحليب:
41	8. إرشادات التخزين العامة
41	9. استكشاف الأخطاء وإصلاحها
40	10. الملحقات والأجهزة الأخرى
40	11. الضمان
40	12. التخلص من المنتج
40	13. معاني الرموز
39	14. المواصفات الفنية

⚠ تنبيه

- لتجنب المخاطر الصحية والحد من خطر الإصابة:
- هذا المنتج مخصص للاستخدام مرة واحدة فقط، علماً بأن إقدام أكثر من أم على المشاركة في استخدامه قد يشكل خطراً على الصحة.
- الجهاز وملحقاته غير مقاومين للحرارة، لذا، احتفظي بها بعيداً عن الأسطح الساخنة أو ألسنة اللهب المكشوفة.
- لا تعرضي الجهاز لأشعة الشمس المباشرة.
- احرصي على إجراء فحص بصري بالعين لكل مكون ينفرد به قبل كل استخدام للتأكد من عدم وجود تلف أو تآكل. لا تستخدمي أبداً جهازاً به عيب. تخلصي من الأجزاء فور ظهور أي علامات تلف أو اهتراء.
- لا تصليحي الجهاز بنفسك. لا تقومي بإجراء تعديلات على الجهاز بنفسك.
- استخدمي الجهاز فقط في الغرض المخصص من أجله كما هو موضح في تعليمات الاستخدام هذه.
- لا تقومي بتسخين الحليب في الميكروويف ولا تقومي بغليه. قد يتسبب تسخين الحليب في الميكروويف في حدوث حروق شديدة بغم الطفل تنتج من تشكل مناطق ساخنة في الحليب خلال تسخينه في الميكروويف (وقد يؤدي التسخين في الميكروويف كذلك إلى تغيير تركيبة الحليب).
- قومي بتنظيف وتطهير جميع الأجزاء التي تلامس نديك والحليب قبل الاستخدام لأول مرة.
- لا تستخدمي إلا الأجزاء التي توصي بها Medela باستخدامها مع الجهاز.
- قد تشعرين بشيء من عدم الارتياح عند استخدام مضخة الثدي لأول مرة، إلا أنها من المفترض ألا تسبب لك أي آلام. إذا كنت غير متأكدة بشأن تحديد المقاس الصحيح لحامل الثدي، فبرجى زيارة الموقع الإلكتروني www.medela.com أو زيارة استشاري الإرضاع أو اختصاصي الرضاعة الطبيعية والذي يمكن أن يساعدك في اختيار المقاس المناسب لك.

إنذار

- تعاملتي مع الزجاجات والمكونات بدرجة مناسبة من العناية.
- تصبح الزجاجات والأجزاء البلاستيكية هشة عند تجميدها وقد تتعرض للكسر عند تعرضها إلى السقوط.
- قد تضرر الزجاجات والأجزاء إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم، (كما قد يحدث مثلاً في حال سقوطها، أو الإفراط في إحكام غلقها، أو ارتطامها بشيء).
- لا تستخدم الحليب من الزجاجات أو المكونات التي تظهر عليها علامات التلف.

1. معلومات السلامة الهامة

⚠️ يُرجى قراءة جميع التعليمات قبل استخدام هذا المنتج.
يجب الاحتفاظ بهذه التعليمات لتكون مرجعاً لك في المستقبل.

تحدد التحذيرات جميع التعليمات المهمة للسلامة والأمان. عدم مراعاة هذه التعليمات قد يتسبب في حدوث إصابة شخصية أو قد يؤدي إلى تلف المنتج.
وتوضح الرموز والكلمات الإشارية التالية أهمية التحذيرات:

⚠️ تحذير

قد يؤدي إلى وقوع إصابة خطيرة أو الوفاة.

⚠️ تنبيه

قد يؤدي إلى وقوع إصابة طفيفة.

⚠️ إنذار

قد يؤدي إلى أضرار مادية
(لا تتعلق بالإصابات الشخصية).

i معلومات

معلومات مهمة أو ضرورية لا ترتبط بالأمان.

⚠️ تحذير

- لتجنب المخاطر الصحية والحد من خطر الإصابات الشديدة:
- قد تتسبب عملية الضخ في تحفيز المخاض. لذلك لا تستعملي المضخة إلا بعد الولادة. إذا حدث حمل أثناء الرضاعة الطبيعية أو أثناء استخدام مضخة الثدي، فاستشيري أخصائي رعاية صحية مُصرح له قبل متابعة الاستخدام.
 - في حالة الإصابة بالالتهاب الكبدي "بي"، أو الالتهاب الكبدي "سي" أو بفيروس نقص المناعة البشري (HIV)، فلن يقلل استخدام مضخة الثدي من خطر نقل الفيروس لطفلك عبر الحليب أو يزيل عنصر الخطر.
 - اغسلي جميع الأجزاء التي لامست ثديك أو المليب بعد كل استخدام.
 - الأطفال في سن الحبو عرضة لابتلاع الأجزاء الصغيرة، لذا، يلزم وجود إشراف دقيق عند استخدام مضخة الثدي أو ملحقاتها بالقرب من الأطفال.

הסמלים המופיעים על חלקי המוצר והאריזה שלו.

מזהה את היצרן.		מציין את תאריך הייצור.	
מציין את המק"ט של המכשיר.		מציין את מספר המנה/אצווה.	
קראי ופעלי בהתאם להוראות השימוש.		האריזה מכילה מוצרים המיועדים למגע עם מזון בהתאם לתקנה EC 1935/2004.	
יש להרחיק מגשם. יש לשמור בתנאי יובש.		מציין כי החומר מהווה חלק מתהליך השחזור/מיחזור.	
יש להרחיק מאור שמש.		מציין את החומר שממנו המוצר עשוי	
מכיל מוצר שביר. יש לטפל בזהירות.		מציין תווית המכילה מידע מזהה ייחודי של המוצר.	
מציין שהמוצר ניתן למיחזור בהתאם לתקנות הסביבתיות בספרד (צו מלכותי 1055/2022).		מציין שהמוצר ניתן למיחזור בהתאם לתקנות הסביבתיות בספרד (צו מלכותי 1055/2022).	

14. מפרטים טכניים

חומרים שנוגעים בעור או באים במגע עם חלב

- מגן שד: פוליפרופילן, אלסטומר תרמופלסטי
- מחבר, ראש שסתום: פוליפרופילן
- דיאפרגמה, ממברנת שסתום: גומי סיליקון
- בקבוק: פוליפרופילן
- מכסה: פוליפרופילן

10. אביזרים ומכשירים אחרים

המוצרים הבאים נמכרים באופן נפרד:

- מגן שד PersonalFit Flex במידות S (21 מ"מ), M (24 מ"מ), L (27 מ"מ), XL (30 מ"מ)
- בקבוק לחלב אם 150 מ"ל, 250 מ"ל
- שקיות לאחסון חלב אם
- רפידות הנקה

בהתאם לאזור, עייני באתר האינטרנט/בחנויות המקומיות לבירור זמינות.

11. אחריות

עייני ב"אחריות בינלאומית" לבירור מוצרי Medela הדמינים תחת www.medela.com כדי לגלות אם ובאיזו מידה האחריות חלה על מוצר זה.

12. השלכת הציוד

בסוף חיי ההפעלה, הפרידי את חלקי משאבת החלב והשליכי אותם בהתאם לתקנות המקומיות.

מגני שד, מחבר ואביזרים

החלקים עשויים פלסטיק שאינו מזיק לסביבה כאשר משליכים אותו כמו פסולת ביתית. מחזרי או השליי כי בהתאם לתקנות המקומיות.

13. משמעות הסמלים

סמלים המשמשים בהוראות אלה

קראי ופעלי בהתאם להוראות השימוש.



סמל התראת בטיחות כללית, מצביע על מידע הקשור לבטיחות.



8. הטיפול בחלב האם

למידע על אחסון חלב אם והפשרתו, נא לבקר באתר:

<https://www.medela.com/en/breastfeeding-pumping/articles/pumping-tips/how-to-store-freeze-and-thaw-breast-milk>

9. פתרון בעיות

אם נתקלת בפעולה לא צפויה של משאבת החלב שלך, עייני בטבלת פתרון הבעיות כדי למצוא את הבעיה בעמודה "בעיה" ומלאי אחר ההוראות בעמודה "פתרון".

טבלת פתרון הבעיות

בעיה	פתרון
אין יניקה או שהיניקה חלשה	בדקי את טבעת ה-O בקנה כדי לוודא שהיא קיימת ושמצבה תקין. אם היא חסרה או פגומה, פני לשירות הלקוחות של Medela. ודאי שמגן השד יוצר איטום מושלם סביב השד. ודאי שראש השסתום הצהוב והממברנה הלבנה נקיים ולא פגומים. ודאי שהממברנה מונחת לגמרי על ראש השסתום. ודאי שראש השסתום ממוקם בצד על המחבר. ודאי שהרכיבים של הידית מורכבים בצורה נכונה. בדקי את כל החיבורים. אם היניקה אינה משתפרת לאחר מילוי ההוראות הללו, פני לשירות הלקוחות של Medela.
אין זרימת חלב	ודאי שמשאבת החלב שלך מורכבת כהלכה וכי מתבצעת יניקה. הירגעי וצאי למנוחה של 10-15 דקות אם אינך מצליחה לשאוב אחרי שני מחזורי שאיבה עוקבים. אם עדיין אינך מצליחה לשאוב, פני אל יועצת או מומחית הנקה.

אם לא פתרת את הבעיה במשאבת החלב או אם ישך שאלות נוספות, פני לשירות הלקוחות של Medela. לפרטים ליצירת קשר, בקרי בכתובת www.medela.com. תחת "צרי קשר" בחרי את המדינה.

7.2 שאיבת חלב האם

⚠️ זהירות

- אין לאחוז במשאבה באמצעות הבקבוק.
- הדבר עלול לגרום לסתימה ולחסימה של צינוריות החלב.
- יש למלא את הבקבוק עד לסימון ה-150 מ"ל בלבד.
- פני אל איש צוות רפואי או מומחית הנקה אם את מצליחה לשאוב רק מעט חלב או בכלל לא, או אם השאיבה מכאיבה.

עייני באיור 5-15 בעמודים המקופלים.

1. 5-01 התחילי בשאיבה במצב גירוי: באמצעות האגודל, לחצי מטה את החלק הקטן יותר של הידית. זהו החלק שעליו נמצאות טיפות החלב. לחצי ושחררי במהירות, שוב ושוב, עד שהחלב יתחיל לזרום.
2. 5-02 לאחר שהחלב מתחיל לזרום, עברי למצב שאיבה: באמצעות האצבעות, לחצי מטה את החלק התחתון, הארוך יותר של הידית. כך את יוצרת ואקום, שמאפשר את זרימת החלב. ניתן לשלוט במידת הוואקום באמצעות המהירות שבה את מניעה את הידית והדחיסה שהיא יוצרת. החליטי בעצמך מהו קצב השאיבה הטוב ביותר עבורך.
3. הפסיקי לשאוב כאשר את מרגישה שהחלב אינו זורם עוד או כאשר הבקבוק מלא.

7.3 לאחר השאיבה

הכיני את החלב לאחסון באופן הבא:

1. נתקי את הבקבוק מהמחבר בהברגה.
2. השתמשי במעמד לבקבוק כדי למנוע ממנו להתהפך.
3. סגרי את הבקבוק באמצעות מכסה.

6.3 הרכבת הידית

עייני באיור 3 בעמודים המקופלים.

1. 3-01 הכניסי את הקנה (עם טבעת O) לתוך החור בצד העליון של הדיאפרגמה.
2. 3-02 ודאי שבסיס הקנה האליפטי מיושר נכון עם הדיאפרגמה.
3. 3-03 הכניסי את הדיאפרגמה לידית המשאבה. שימי לב לכיוון (המגרעת בדיאפרגמה ננעלת על הלשונית שבידית) ולחצי כלפי מטה בחוזקה מסביב לקצה כולו כדי להבטיח אטימה מוחלטת.
4. 3-04 הכניסי את הקנה של מנגנון הידית לתוך הפתח בקצה העליון של המחבר. דחפי עד שהקנה ננעל במקומו.

6.4 הנחת מגן השד

עייני באיור 4 בעמודים המקופלים.

1. ניתן לסובב את מגני השד האליפטיים (360°) ולהניח אותם במיקום הרצוי והנוח ביותר עבורך.
2. 4-01 הצמידי את מגן השד על השד כך שהפטמה תהיה ממוקמת במרכז התעלה.
3. 4-02 הצמידי את מגן השד לשד באמצעות האגודל והאצבע המורה. תמכי בשד באמצעות כף היד.
4. התחילי לשאוב כמתואר בסעיף 7.2.

7. הפעלת משאבת החלב

7.1 חיקוי הקצב של התינוק (שאיבה דו-שלבית)

תינוקות משתמשים בפעולת יניקה "בשתי מהירויות". בהתחלה, הם יונקים במהירות ולאחר מכן הם עוברים לקצב יניקה איטי ועמוק יותר ברגע שהחלב מתחיל לזרום. פעולת היניקה המהירה יותר מגרה את רפלקס שחרור החלב ומתחילה את זרימת החלב; פעולת היניקה האיטית יותר מזרימה את החלב החוצה לשלב ההנקה.

שאיבה דו-שלבית היא פעולת שאיבה "בשתי מהירויות" שמחקה את קצב היניקה הטבעי של התינוק. עיצוב הידית של המשאבה מאפשר לך להתחיל בפעולת יניקה מהירה המכונה **שלב הגירוי**. לשם כך, עלייך להפעיל במהירות את החלק הקצר של הידית בעזרת האגודל. כשאת רואה חלב זורם או מרגישה את שחרור החלב, את יכולה לעבור ל**שלב השאיבה** על-ידי הפעלת הצד הארוך יותר של הידית בעזרת האצבעות, בצורה איטית ומלאה יותר.

6. הכנה לשאיבה

יש להשתמש אך ורק בחלקים שנוקו ויובשו לצורך הרכבה. עייני בפרק 5 לניקוי.

⚠️ זהירות

כדי למנוע זיהום של החלב:

- רחצי את הידיים ביסודיות במי סבון לפני נגיעה בשד ובחלקי המשאבה.
- 'בשי' את ידך באמצעות מגבת נקייה או מגבת נייר חד-פעמית.
- אין לגעת בצדדים הפנימיים של הבקבוקים והמכסים.
- כדי לוודא שהמכשיר פועל כהלכה ובצורה בטוחה:
- בדקי את רכיבי המשאבה לאיתור בלאי או נזק לפני השימוש. החליפי במקרה הצורך.
- לפני השימוש, הקפיד לבודק שכל החלקים נקיים. אם הם מלוכלכים, בקי בהתאם לפרק 5.

הודעה

טבעת O- מבטיחה אטימה בין הידית למחבר.
קנה האיטום הכרחי לצורך יצירת הוואקום.
ודאי שטבעת ה-O- הלבנה קיימת בחרץ של הקנה.
אם היא חסרה או פגומה, פני לשירות הלקוחות של Medela.



6.1 בחירת המידה הנכונה של מגן השד

עייני באיור 7 בעמודים המקופלים.

1. למידה הנכונה, מדדי את קוטר הפטמה (7-01).
 2. בחרי מגן שד מעט גדול יותר מהפטמה שלך (7-02).
- לקבלת מידע נוסף על גודל מגן השד, בקרי באתר www.medela.com.

6.2 הרכבת המחבר ומגן השד

עייני באיור 2 בעמודים המקופלים.

1. 2-01 דחפי בעדינות את מגן השד לפתח העליון של המחבר.
← בחרי מידת מגן שד המתאימה לצרכיך.
2. 2-02 מקמי את ממברנת השסתום בצורה אופקית על ראש השסתום. לחצי בזהירות את הבליטה בגב הממברנה לתוך החור הקטן ביותר של הראש עד שהיא נתפסת.
← הממברנה חייבת להיות צמודה לראש.
3. 2-03 לחצי את ראש השסתום על השרוול הפנימי של המחבר.
← ראש השסתום צריך להיות ממוקם בצד, כמתואר בתמונה.
4. 2-04 חברי את בקבוק החלב למחבר בהברגה.

לפני שימוש ראשון, יש להסיר ולהשליך את הכיסוי המגן (01-6) ממגן השד. שטפי וחטאי את חלקי המשאבה והבקבוקים על-פי שלבים 1 עד 4 להלן. שטפי את חלקי המשאבה והבקבוקים **לאחר כל שימוש** וחטאי את החלקים **פעם ביום** לאחר שטיפה.

1. פירוק

עייני באיור 1 בעמוד המקופל.

- פרקי את המשאבה לחלקיה הנפרדים (מגן שד, מחבר, ידית, ראש שסתום ובקבוק חלב).
- הסירי את הדיאפרגמה מהידית ומשכי החוצה את הקנה.
- הסירי את ממברנת השסתום מראש השסתום.
- הפרידי בין בקבוק החלב, המכסה והמעמד לבקבוק.

2. שטיפה

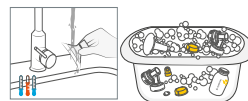
שטיפה במדיח כלים



הניחי את החלקים הנפרדים במדף העליון או במתקן הסכ"ם. השתמשי בטבליות לשטיפה במדיח הנמכרות ברשתות השיווק.

או

שטיפה ביד



- שטפי את החלקים הנפרדים במים קרים (כ-20 °C).
- נקי חלקים אלה בהרבה מי סבון פושרים (כ-30 °C). השתמשי בנוזל לשטיפה הנמכר ברשתות השיווק.
- שטפי את החלקים במים קרים למשך 10 עד 15 שניות (כ-20 °C).

3. חיטוי (לפני השימוש הראשון ופעם ביום)

חיטוי במיקרוגל



(למעט הידית)

השתמשי בשקיות Quick Clean* במיקרוגל, בהתאם להוראות שעל השקיות.

או

חיטוי בכיריים



כסי במים את החלקים הנפרדים ששטפת והרתיחי למשך 5 דקות לפחות.

* עייני באתר האינטרנט/בחנויות המקומיות לבירור הזמינות במדינה שלך

4. ייבוש

הניחי לייבוש על גבי מגבת מטבח נקייה ובלתי משומשת או מגבת נייר. אחסני את החלקים שייבשת בסביבה נקייה. אין לאחסן חלקים לחים במכל/שקית אטומים. חשוב לייבש את כל שאריות הרטיבות.

זהירות ⚠

- הפרידי ושטפי את כל החלקים החשופים לחלב האם מיד לאחר השימוש. פעולות אלה יסירו את שאריות חלב האם וימנעו התפתחות של חיידקים.
- שטפי ידיים במים ובסבון בצורה יסודית.
- לניקוי השתמשו אך ורק במי שתייה מברד או מבקבוקים.
- אין להניח את חלקי המשאבה ישירות בכיור לשטיפה. השתמשו בכיור נקי לשטיפה אשר ישמש אך ורק את פריטי ההנקה של התינוק.
- אין להשתמש במגבת מטבח כדי לנגב או לייבש את הפריטים.
- אין להשתמש בחומרי חיטוי לניקוי.

הודעה

- שימי לב לדברים הבאים:
- הקפידו לא לפגום בחלקים של המשאבה במהלך הניקוי. אין להשתמש בעצם חד (למשל, קיסם שיניים) לצורך הניקוי.
 - משאבת החלב Harmony כוללת חלקים קטנים מאוד (כגון טבעת O או ממברנת השסתום). כשאת מרכיבה מחדש את המשאבה לאחר הניקוי, ודאי שאף אחד מהחלקים אינו חסר.
 - אחסני את חלקי המשאבה שייבשת בשקית/מכל נקיים עד לשימוש הבא.
 - אין לאחסן חלקים רטובים או לחים מכיוון שעלול להיווצר בהם עובש.
 - אם הבחנת בשאריות לבנות על החלקים לאחר ההרתחה, ייתכן שהמים מכילים תוכן מינרלי גבוה. הסירי את השאריות על-ידי ניגוב החלקים במגבת נקייה וייבושם באוויר הצח.
 - מומלץ להשתמש במים מזוקקים בזמן הרתחת החלקים כדי למנוע הצטברות משמעותית של מינרלים לאורך זמן, שעלולה לגרום נזק לחלקים.

i מידע

אם את משתמשת במדיח הכלים, החלקים עלולים לשנות צבע. עובדה זו לא תשפיע על תפקודם של החלקים

מה לעשות כאשר: עייני בהוראות המפורטות בעמוד הבא.

2. שימוש מיועד

משאבת החלב מדגם Harmony היא משאבת חלב ידנית המיועדת לנשים מניקות על מנת לשאוב ולאסוף חלב מהשד. משאבת החלב מדגם Harmony מיועדת לשימוש אדם בודד.

3. תיאור המוצר

המשאבה מדגם Harmony היא משאבת חלב ידנית לשימוש אישי עם מגן שד PersonalFit Flex וידית משאבה ארגונומית דו-שלבית.

רכיבים אלה מאפשרים לך לעבור מתנועות קצרות בנפח נמוך לגירוי זרימת החלב לתנועות ארוכות ועמוקות כדי לשאוב חלב במידה מרבית - כפי שתינוק עושה זאת.

3.1 משאבת החלב מדגם Harmony כוללת

עייני באיור 6 בעמודים המקופלים.

- | | | | |
|------|--------------------------------------|------|---|
| 6-01 | כיסוי מגן (לשימוש חד-פעמי) | 6-09 | בקבוק |
| 6-02 | מגן שד PersonalFit Flex בגודל 24 מ"מ | 6-10 | מכסה |
| 6-03 | מחבר | 6-11 | מעמד לבקבוק |
| 6-04 | ידית | | |
| 6-05 | קנה עם טבעת | | פריטים נוספים – משתנים לפי תצורת המוצר: |
| 6-06 | דיאפרגמה | 6-12 | שקית לאחסון חלב (4 יחידות) |
| 6-07 | ראש שסתום | 6-13 | רפידת הנקה (4 יחידות) |
| 6-08 | ממברנת שסתום (2 יחידות) | | |

4. תחילת השאיבה

כדי להתכוון לשאיבת חלב בפעם הראשונה, יש להפריד בין החלקים של משאבת החלב ולאחר מכן לשטוף ולחטא אותם – ראי סעיף 5.1.

5. ביקוי

5.1 שטיפה וחיטוי של המשאבה

חיטוי ושטיפה הן שתי פעולות שונות. יש לבצע כל פעולה בנפרד כדי להגן עלייך ועל תינוקך, וכדי להבטיח ביצועים תקינים של המכשיר.

שטיפה - כדי לנקות את משטחי החלקים על-ידי הסרה של לכלוך באופן פיזי.

חיטוי - כדי להיפטר ממיקרו-אורגניזמים כגון פטריות, חיידקים או נגיפים אשר עלולים להימצא על משטחי החלקים.

62	1. מידע בטיחות חשוב
59	2. שימוש מיועד
59	3. תיאור המוצר
59	3.1 משאבת החלב מדגם Harmony כוללת
59	4. תחילת השאיבה
59	5. ביקוי
59	5.1 שטיפה וחיטוי של המשאבה
56	6. הכנה לשאיבה
56	6.1 בחירת המידה הנכונה של מגן השד
56	6.2 הרכבת המחבר ומגן השד
55	6.3 הרכבת הידית
55	6.4 הנחת מגן השד
55	7. הפעלת משאבת החלב
55	7.1 חיקוי הקצב של התינוק (שאיבה דו-שלבית)
54	7.2 שאיבת חלב האם
54	7.3 לאחר השאיבה
53	8. הטיפול בחלב האם
53	9. פתרון בעיות
52	10. אביזרים ומכשירים אחרים
52	11. אחריות
52	12. השלכת הציוד
52	13. משמעות הסמלים
51	14. מפרטים טכניים

זהירות ⚠

- למניעת סכנה לבריאות ולהפחתת הסכנה לפציעה:
- המכשיר מיועד לשימוש אדם בודד. שימוש על-ידי מספר אנשים עלול להוות סיכון בריאותי.
 - המכשיר והאביזרים שלו אינם עמידים לחום. יש להרחיק ממשטחים מחוממים או מלהבה גלויה.
 - אין לחשוף את המכשיר לאור שמש ישיר.
 - לפני כל שימוש יש לבדוק באופן ויזואלי שלא נגרם נזק לרכיבים הנפרדים או שאינם בלויים. אין להשתמש במכשיר אם הוא פגום. השליכי חלקים למראה סימן ראשון של נזק או היחלשות.
 - אין לתקן את המכשיר בעצמך. אין לשנות את המכשיר.
 - השתמשי במכשיר אך ורק למטרה שלה הוא נועד, כמפורט בהוראות השימוש.
 - אין להרתיח חלב אם או לחמם אותו במיקרוגל. חימום במיקרוגל עלול לגרום כוויות חמורות לפיו של התינוק כתוצאה מנקודות חמות שנוצרות בחלב במהלך החימום במיקרוגל (כמו כן, חימום במיקרוגל עשוי לשנות את הרכב חלב האם).
 - יש לנקות ולחטא את כל החלקים שבאים במגע עם השד ועם חלב האם לפני השימוש הראשון.
 - השתמשי אך ורק בחלקים המומלצים מדגם Medela לשימוש עם המכשיר.
 - על אף ששימוש ראשון במשאבת חלב עשוי לגרום לאי-נוחות, הוא אינו אמור לכאוב. אם אינך בטוחה לגבי המידה הנכונה של מגן השד, בקרי באתר www.medela.com או פני אל יועצת/מומחית הנקה שתעזור לך לבחור במידה המתאימה.

הודעה

- יש לנקוט בזהירות הנחוצה בעת הטיפול בבקבוקים וברכיבים:
- בבקבוקים וחלקים מפלסטיק נעשים שבירים כאשר מקפאים אותם והם עלולים ועלולים להישבר במקרה של נפילה.
- בבקבוקים וחלקים עלולים להינזק במקרה של טיפול לא נכון (כגון, נפילה, הידוק יתר או חבטה).
- אין להשתמש בחלב האם במקרה של נזק נראה לעין בבקבוקים או ברכיבים.

1. מידע בטיחות חשוב

 **נא לקרוא את כל ההוראות לפני השימוש במוצר.**
יש לשמור את ההוראות לצורך עיון עתידי.

האזהרות מציינות את כל ההוראות החשובות מבחינת בטיחות. אי-ציות להוראות אלה עלול להוביל לפציעת גוף או נזק למוצר.
הסמלים ומילות ההתראה הבאים מציגים את חשיבות האזהרות:

אזהרה

עלול לגרום לפציעה חמורה או למוות.

זהירות

עלול לגרום לפציעה קלה.

הודעה

עלול לגרום נזק לחומר
(לא קשור לפציעת גוף).

i מידע

מידע חשוב או מועיל שאינו קשור לבטיחות.

אזהרה

למניעת סכנה לבריאות ולהפחתת הסכנה לפציעה חמורה:

- שאיבה יכולה לזרז לידה. אין לשאוב עד ללידה. אם נכנסת להיריון במהלך ההנקה או שאיבת החלב, התייעצי עם איש צוות רפואי מוסמך לפני שתמשיכי בכך.
- אם את נגועה בהפטיטיס ב', הפטיטיס סי או באיידס, שאיבת חלב אם לא תפחית ולא תבטל את הסכנה להדבקת תינוקך בחיידק דרך חלב האם.
- שטפי את כל החלקים שבאו במגע עם השד ועם חלב האם לאחר כל שימוש.
- פעוטות עלולים לבלוע חלקים קטנים. הקפידו על השגחה צמודה בזמן הפעלת משאבת החלב או האביזרים בקרבת ילדים.

**Medela AG**

Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

UK Responsible Person:

Medela UK Ltd.
Unit 3, Huntsman Drive,
Northbank Industrial Park, Irlam,
Manchester M44 5EG,
United Kingdom
www.medela.com/support

Medela Australia Pty Ltd.

3 Arco Lane,
Heatherton, Vic 3202
Australia
Phone +61 3 9552 8600
Fax +61 3 9552 8699
contact.AU@medela.com
www.medela.com.au

EU Responsible Person:

Medela Medizintechnik GmbH
& Co. Handels KG
Georg-Kollmannsberger-Str. 2
85386 Eching, Germany
www.medela.com/support

Spain & Portugal

Productos Medicinales Medela, S.L.
C/ Pujades, 51-55, Box 13
08005, Barcelona, Spain
Phone +34 93 320 59 69
info@medela.es
www.medela.es

Portugal

Phone +351 808 203 238
info@medela.pt
www.medela.pt